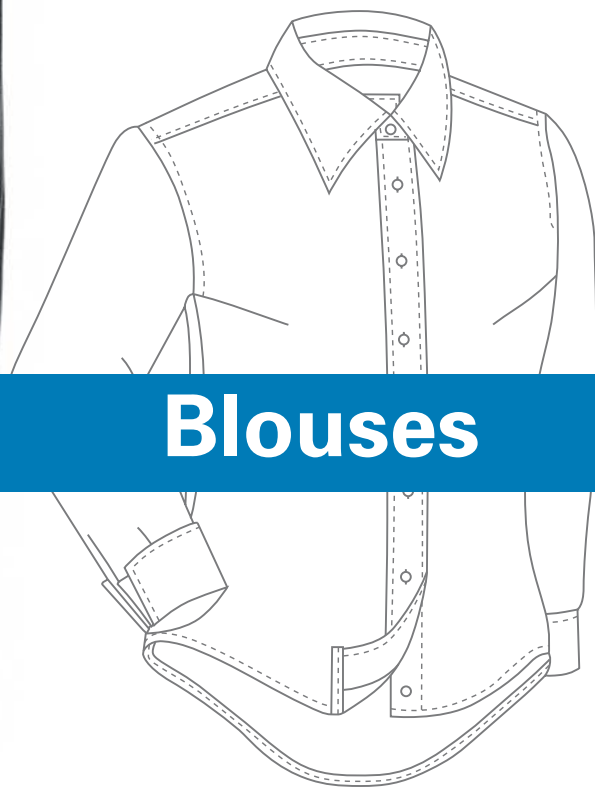


Maschinen und Methoden  
Machines and methods  
Machines et méthodes  
Máquinas y métodos

Technologie+Praxis

**Blouses**





## Dürkopp Adler – Technologie und Kompetenz für die Fertigung von Damenblusen

Diese Ausgabe von „Technologie und Praxis“ präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Nähtechnologie für die industrielle Fertigung von Damenblusen.

Im ersten Teil finden Sie unser vollständiges Maschinenprogramm für die speziellen Arbeitsgänge dieses Fertigungsbereichs. Der zweite Teil beinhaltet die exemplarische Darstellung eines Produktionsablaufes mit Maschinenempfehlungen, Alternativen und Leistungsangaben.

Unsere Fachberater stehen Ihnen gerne für eine individuelle Beratung zur Verfügung.

## Dürkopp Adler – technologie et compétences en matière de fabrication industrielle de chemisiers femme

Ce numéro de « Technologie und Praxis » vous présente le niveau actuel de la technologie de couture que nous proposons pour la fabrication industrielle de chemisiers femme.

Dans la première partie, vous trouvez notre programme complet de machines pour les opérations particulières dans ce secteur de fabrication. La deuxième partie montre, à titre d'exemple, le déroulement de la production, à l'appui de différentes techniques. Recommandations concernant les machines, alternatives et performances pour compléter votre information.

Demandez conseil à nos spécialistes.

## Dürkopp Adler – Technology and competence for the production of ladies' blouses

This edition of "Technology and Practice" presents you the latest development of our sewing technology for the industrial production of ladies' blouses.

In the first part you will find our complete range of machines for the special operations of this production area. The second part comprises the exemplary description of a production sequence with differing manufacturing variants, machine recommendations, alternatives and performance figures.

Our consultants will be pleased to be at your disposal for individual advice.

## Dürkopp Adler – Tecnología y competencia para la producción industrial de blusas para mujeres

Esta edición de „Tecnología y práctica“ les presenta el nivel actual de nuestra tecnología de costura para producción industrial de blusas para mujeres.

En la primera parte Usted encontrará nuestro programa de máquinas completo para procesos de trabajo especiales para este área de producción. La segunda parte contiene la representación ejemplar de un proceso de producción con diferentes variantes de producción, recomendaciones determinadas de máquinas, otras alternativas e indicaciones de rendimiento.

Nuestros consejeros especializados están a su disposición para el asesoramiento individual indicado.

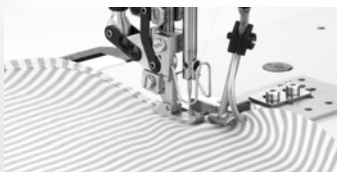


**we care!**

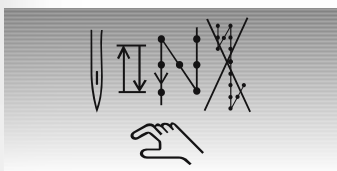
**Maschinenprogramm und Methoden für die Fertigung von Damenblusen**  
**Machine program and methods for the production of ladies' blouses**  
**Programme de machines et méthodes pour la fabrication de chemisiers femme**  
**Programa de máquinas y métodos para la fabricación de blusas para mujeres**



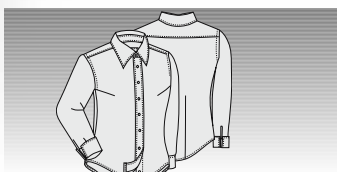
|                                           |        |
|-------------------------------------------|--------|
| Steckbriefe der Maschinenklassen          | 4 – 20 |
| Characteristics of the machine classes    | 4 – 20 |
| Description des classes de machines       | 4 – 20 |
| Características de las clases de máquinas | 4 – 20 |



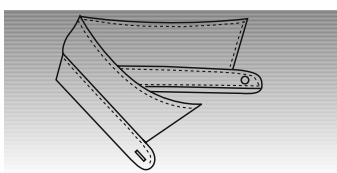
|                                                           |         |
|-----------------------------------------------------------|---------|
| Technische Daten und Ausstattungen der Maschinenklassen   | 21 – 24 |
| Technical data and equipment of the machine classes       | 21 – 24 |
| Données techniques et équipements des classes de machines | 21 – 24 |
| Datos técnicos y equipamiento de las clases de máquinas   | 21 – 24 |



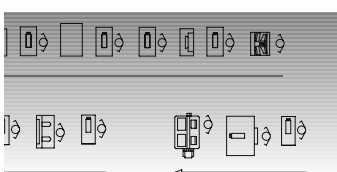
|            |         |
|------------|---------|
| Symbole    | 25 – 27 |
| Symbols    | 25 – 27 |
| Symbologie | 25 – 27 |
| Simbolos   | 25 – 27 |



|                                            |         |
|--------------------------------------------|---------|
| Modellbeschreibung, Damenbluse             | 28 – 29 |
| Model description, ladies' blouse          | 28 – 29 |
| Description du modèle, chemisier femme     | 28 – 29 |
| Descripción del modelo, blusa para mujeres | 28 – 29 |



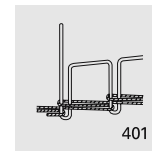
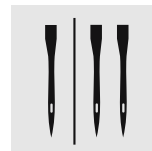
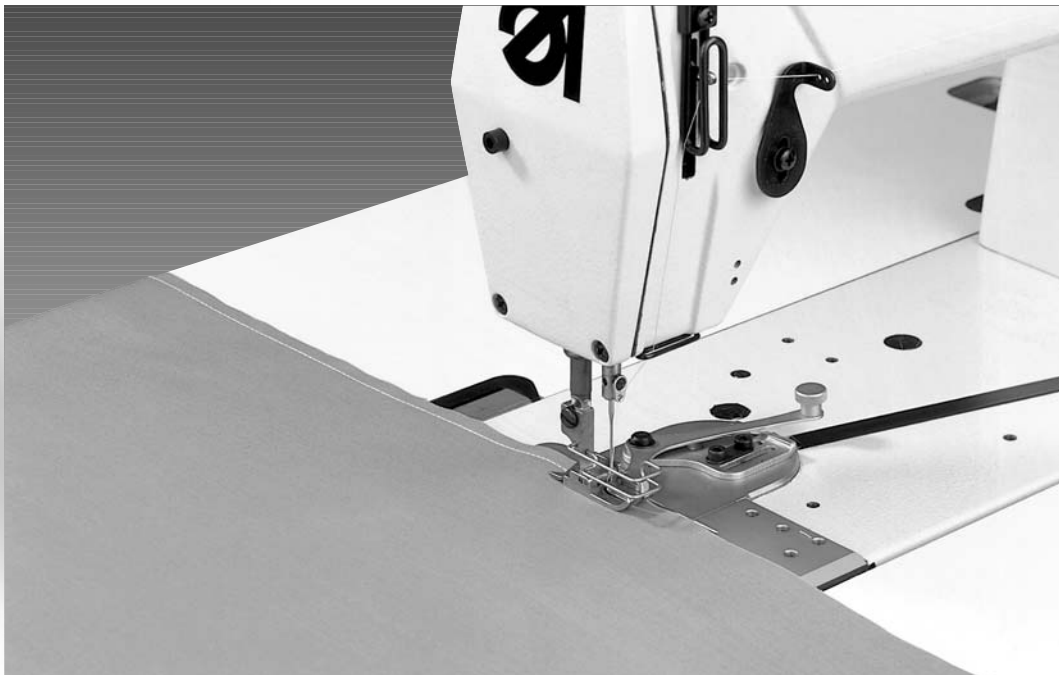
|                                          |         |
|------------------------------------------|---------|
| Methoden und Maschinenempfehlungen       | 30 – 35 |
| Methods and machine recommendations      | 30 – 35 |
| Méthodes et recommandations de machines  | 30 – 35 |
| Métodos y recomendaciones sobre máquinas | 30 – 35 |



|                                              |         |
|----------------------------------------------|---------|
| Darstellung eines Produktionsablaufs         | 36 – 37 |
| Description of a production sequence         | 36 – 37 |
| Présentation d'un déroulement de fabrication | 36 – 37 |
| Descripción de un proceso de producción      | 36 – 37 |

**Steckbriefe ausgewählter Maschinenklassen**  
**Characteristics of selected machine classes**  
**Description des classes de machines choisies**  
**Características de las clases de máquinas seleccionadas**

|                           |           |
|---------------------------|-----------|
| <b>171-131110</b>         | <b>5</b>  |
| <b>173-140110 E2</b>      | <b>6</b>  |
| <b>251-140042 A</b>       | <b>7</b>  |
| <b>271-140432 E66</b>     | <b>8</b>  |
| <b>272-140342 E70</b>     | <b>9</b>  |
| <b>272-140342 E75</b>     | <b>10</b> |
| <b>272-740642 E107</b>    | <b>11</b> |
| <b>273-140432 E30/E32</b> | <b>12</b> |
| <b>275-140342 E3/E26</b>  | <b>13</b> |
| <b>275-140342 E28</b>     | <b>14</b> |
| <b>530-211</b>            | <b>15</b> |
| <b>540-100 E114</b>       | <b>16</b> |
| <b>550-15-5</b>           | <b>17</b> |
| <b>739-23-1</b>           | <b>18</b> |
| <b>7700</b>               | <b>19</b> |
| <b>806-121</b>            | <b>20</b> |



**Die Temperamentvolle – schnell und universell**  
**The lively one – fast and universal**  
**La tempéramentale – rapide et universelle**  
**La energética – rápida y universal**

Ausgereifte Kettenstichtchnik für den universellen Einsatz bietet Ihnen die Basis-Doppelkettenstichmaschine 171. Sie überzeugt durch höchste Nähgeschwindigkeit, Laufruhe und perfekte Nahtqualität.

Einfache Fadenwege und das Einstellen der Stichlänge über ein Stellrad sorgen für eine einfache Maschinenbedienung.

The basic double-chainstitch machine 171 offers you state-of-the-art chainstitch technology. Its characteristics are maximum sewing speed, smooth running and perfect seam quality.

Simple thread leads and stitch length adjustment via setting wheel guarantee an easy operation of the machine.

Une technique à point de chaînette qui a fait ses preuves dans un champ d'application universel, voilà ce qui vous offre la machine de base à point de chaînette 171. Elle vous convaincra par une vitesse de couture très élevée, un fonctionnement très silencieux et une qualité de couture excellente.

Des circuits d'enfilage courts et la roue pour régler la longueur de point facilitent la manipulation de la machine.

La máquina-base de doble punto de cadeneta 171 presenta la técnica del punto de cadeneta absolutamente comprobada para el empleo universal. Conviene por su alta velocidad de costura, funcionamiento silencioso y perfecta calidad de costura.

Recorridos del paso del hilo muy sencillos y el ajuste del largo de las puntadas mediante una rueda graduada aseguran el manejo fácil de la máquina.

### Ihre Vorteile:

- Garantiert glatte Nähte durch Kettenstichtechnik
- Schnellnäher mit bis zu 7.000 Stichen/Min
- Reproduzierbare Stichlängeneinstellung
- Feste, dennoch elastische Nähte durch Ballon-Stich und automatische Anpassung der Unterfadenmenge an die Stichlänge
- Robuste, langlebige Bauart
- Sehr ruhiger Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe
- Umrüstbar in Zweinadel-Maschine (optional)

**Your advantages:**

- Absolutely smooth seams due to chainstitch technology
- High-speed sewing machine with up to 7.000 stitches/min.
- Reproducible stitch length adjustment
- Tight, but elastic seams due to balloon stitch and automatic adaptation of the bottom thread supply to the stitch length
- Robust and durable design
- Very smooth running
- Central oil wick lubrication
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc
- Can be converted into a twin needle machine (optional)

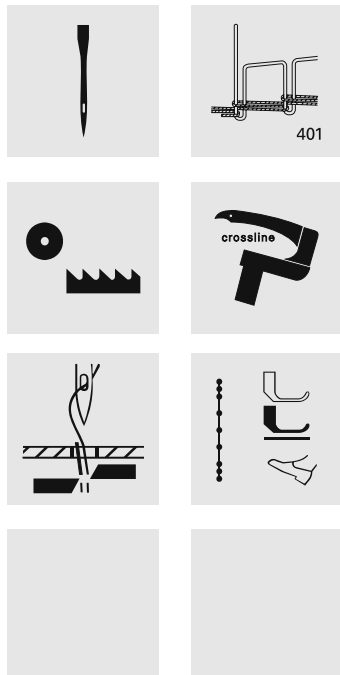
### Vos avantages:

- Coutures absolument lisses rendues possibles par la technique à point de chaînette
- Machine rapide à 7.000 points/min. au maximum
- Répétition du réglage de point
- Coutures bien serrées mais pourtant élastiques grâce au point-ballon et l'adaptation automatique de la quantité de fil inférieur à la longueur de point
- Construction solide à grande longévité
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé
- Convertible pour machine à deux aiguilles (en option)

### Sus ventajas:

- Costuras lisas garantizadas por la técnica del punto de cadeneta
- Máquina de coser de alta velocidad hasta 7.000 punt./min.
- Ajuste reproducible del largo de las puntadas
- Costuras firmes, no obstante elásticas a través de puntadas de balón y ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a longitud de la puntada
- Construcción robusta de larga duración
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado
- Transformable en una máquina de coser a dos agujas (opcionalmente)





**Die Komfortable – schnell und universell**  
**The convenient one – fast and universal**  
**La confortable – rapide et universelle**  
**La conforttable – rápida y universal**

Die 173-141521 erfüllt alle Anforderungen, die eine rationelle Produktionsphilosophie an eine Hochleistungsmaschine stellt. Glatte, kräuselfreie Nähte mit Kettenstich selbst in Microfasergewebe, mit dem intermittierenden Walzenobertransport, sind die Spezialität dieser Maschine.

Vorderleisten absteppen mit einer Einnadelmaschine? Natürlich – wenn Sie flexibel sein wollen. Flexibel für die verschiedensten Ausführungen und Breiten der Knopflochleisten – mit einer Steppnaht, mit zwei Steppnähten, für einfach umgelegte oder gefaltete Knopfleisten. Unabhängig von einem einmal festgelegten Nadelabstand.

**Ihre Vorteile:**

- Garantiert glatte Nähte durch Kettenstichteknik
- Verschiebungsfreie Nähte in kritischem Material durch intermittierenden Walzen-Obertransport
- Schnellnäher mit bis zu 6.000 Stichen/Min.
- Feste, dennoch elastische Nähte durch Ballon-Stich und automatische Anpassung der Unterfadensmenge an die Stichlänge
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 171 nutzbar
- Fadenabschneider und Stichverdichtung erlauben Nahtbeginn und Nahtende im Material
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe

The 173-141521 meets all demands an efficient production philosophy makes upon a highperformance machine. Smooth, displacement-free chainstitch seams with the intermittent top puller feed are the speciality of this machine, even in microfibre fabrics.

Topstitching of front plackets with a single-needle machine? Of course – if you want to be flexible. Flexible for the most different styles and widths of buttonhole plackets – with one topstitching seam, with two topstitching seams, for simply creased or folded button plackets. Independent of the needle distance previously fixed.

**Your advantages:**

- Absolutely smooth seams due to chainstitch technology
- Displacement-free seams in difficult-to-feed material by means of intermittent top puller feed
- High-speed sewing machine with up to 6.000 stitches/min.
- Tight, but elastic seams due to balloon stitch and automatic adaptation of the bottom thread supply to the stitch length
- Puller top feed can be swivelled upwards so that the clearance is equal to that of the 171
- Thread trimmer and stitch condensing allow a safe beginning and ending of the seam within the material
- Central oil wick lubrication
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc

La 173-141521 répond à toutes les exigences que la production rationnelle impose à une machine performante: des coutures bien nettes au point de chaînette, et qui ne froncent pas même sur les microfibras grâce à l'entraînement supérieur intermittent à puller, voilà la spécialité de cette machine.

Surpiquer des gorges de boutonnières avec une machine à une aiguille? Pas de problème si vous voulez produire en souplesse. Gorges de boutonnières de formes et de largeurs différentes, avec une ou deux surpiqures, remplies ou pliées, indépendamment de l'écartement de l'aiguille, déterminé une fois pour toutes.

**Vos avantages:**

- Coutures absolument lisses rendues possibles par la technique à point de chaînette
- Coutures sans décalage sur matières délicates grâce à l'entraînement supérieur intermittent à puller
- Machine rapide à 6.000 points/min. max.
- Coutures bien serrées mais pourtant élastiques grâce au point-ballon et l'adaptation automatique de la quantité de fil inférieur à la longueur de point
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 171
- Début et fin de couture dans la matière rendus possibles par le coupe-fil et le rétrécissement de points
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé

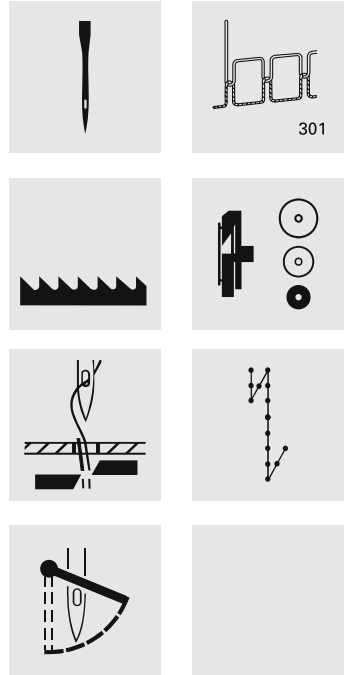
La 173-141521 cumple todas las exigencias para una producción óptima en una máquina de alto rendimiento. La especialidad de esta máquina son las costuras lisas, sin fruncido, con punto de cadeneta aun en telas de microfibra con transporte superior intermitente por rodillo.

Pespuntar tapetas delanteras con una máquina de sólo una aguja? Naturalmente cuando Ud. desea ser flexible. Flexible para las diversas ejecuciones y anchuras de tapetas de ojales – con un pespunte, con dos pespuntos, para tapetas de botones bordeadas o con pliegues. Independientemente de una distancia de aguja predeterminada.

**Sus ventajas:**

- Costuras lisas garantizadas por la técnica del punto de cadeneta
- Costuras en material crítico sin desplazamiento de las capas, gracias al transporte superior por puller con tracción intermitente
- Máquina de coser de alta velocidad hasta 6.000 punt./min
- Costuras firmes, no obstante elásticas a través de puntadas de balón y ajuste automático de la cantidad de hilo inferior a longitud de la puntada
- El transporte superior por puller se puede levantar y por eso se puede utilizar el espacio libre usual de la 171
- El cortahilos y la condensación de las puntadas permiten empezar y acabar la costura dentro del material
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado





**Basis-Schnellnäher – für den universellen Einsatz**  
**Basic high speed lockstitch machine – for versatile use**  
**La machine de base - application universelle**  
**Máquina de coser básica de alta velocidad – para aplicaciones múltiples**

Der Basis-Schnellnäher mit einfacher Handhabung findet seinen Einsatz überall dort, wo eine bewährte und unkomplizierte Näh-technik benötigt wird.

Die gute Nahtqualität, gepaart mit einem vibrationsfreien Maschinenlauf, die leichte Bedienbarkeit mit eingravierter, optischer Führungshilfe, der Nähfußhub von bis zu 9 mm sowie die Einsatzmöglichkeit von verschiedenen Nähhilfen bedeuten hohe Produktivität – auch in der Dürkopp Adler Basic Line.

The easy-to-use basic high speed sewing machine is suitable for all applications requiring an approved and uncomplicated sewing technology.

The high seam quality combined with vibration free sewing, easy operation with engraved optical guiding aids, the sewing foot stroke of up to 9 mm as well as the use of various sewing tools – high productivity is guaranteed also for the Dürkopp Adler Basic Line.

La machine de base rapide d'une manipulation facile est appropriée aux domaines qui exigent une technique de couture simple et éprouvée.

La haute qualité de couture associée au fonctionnement sans vibrations, la manipulation simple avec guidage visuel gravé, l'élévation du pied de couture jusqu'à 9 mm ainsi que les aides à la couture différentes assurent une grande productivité – et ceci se révèle aussi dans le Dürkopp Adler Basic Line.

Máquina de coser básica de alta velocidad fácil de usar y que encuentra su aplicación en todos estos trabajos donde se necesita una técnica de costura aprobada y no complicada.

La buena calidad de costura junta con un funcionamiento sin vibraciones de la máquina, con un manejo fácil ayudado a través de una guía óptica grabada, con el levantamiento de los pies prensa-telas hasta 9 mm así como la posibilidad de aplicación de diferentes ayudas para realizar la costura significan muy alta productividad – también en la Dürkopp Adler Basic Line.

**Ihre Vorteile:**

- Überzeugendes Preis-Leistungsverhältnis
- Hohe Nähgeschwindigkeit bis 4.000 Stichen/Min.
- Sauberes Stichbild bei niedrigen Fadenspannungen
- Fadenabschneider
- Automatische Nahtverriegelung
- Fadenwischer
- Automatische Nähfußlüftung (optionale Zusatzausstattung)
- Optimierte Schmierung mit Dürkopp Adler LPS (Leak-Proof-System) für die Kopfteile und Greiferschmierung
- Eingebauter Spüler
- Druckluftfrei

**Your advantages:**

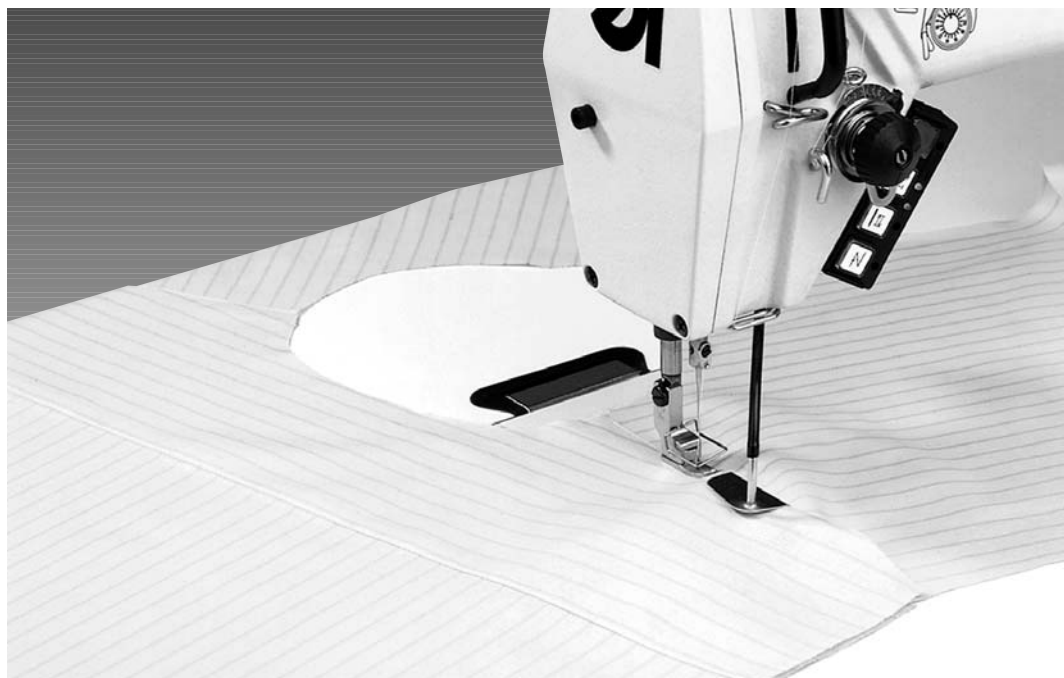
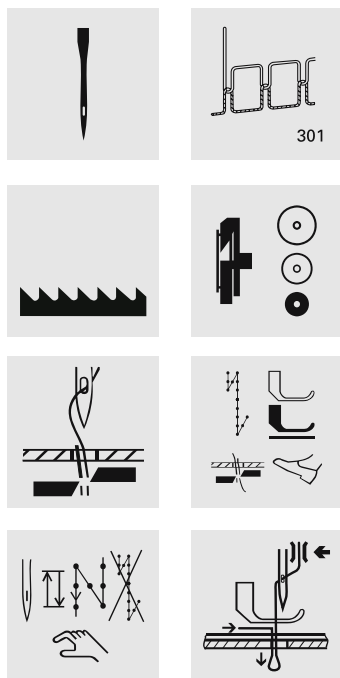
- Convincing price-performance ratio
- High sewing speed up to 4.000 stitches/min.
- Accurate stitch formation with low thread tensions
- Thread trimmer
- Automatic backtacking
- Thread wiper
- Automatic presserfoot lift (optional equipment)
- Optimised lubrication with Dürkopp Adler LPS (Leak-Proof-System) for head parts and hook lubrication
- Integrated on-top bobbin winder
- No compressed air required

**Vos avantages:**

- Rapport rendement-prix convaincant
- Haute vitesse de couture jusqu'à 4000 points/min
- Points précis et noués régulièrement, même avec des tensions de fil réduites
- Coupe-fil
- Arrêt de couture automatique
- Racleur de fil
- Élévation du pied automatique (supplément en option)
- Lubrification optimisée avec Dürkopp Adler LPS (Leak Proof System) pour les pièces de la tête et le crochet
- Dévidoir incorporé
- Fonctionne sans air comprimé

**Sus ventajas:**

- Una relación entre precio y rendimiento que convence
- Alta velocidad de costura hasta 4.000 puntadas/Min.
- Una formación de puntada perfecta también con tensiones del hilo muy bajas
- Dispositivo corta-hilo
- Remate automático de la costura
- Dispositivo aparta-hilo
- Levantamiento automático de los pies prensa-tela (Equipo adicional opcional)
- Lubricación optimizada con Dürkopp Adler LPS (Leak-Proof-System) para los componentes del cabezal y para la lubricación del garfio
- Dispositivo devanador de la canilla integrado
- Sin aire comprimido



### **Gesteigerte Produktivität – Schulternähte in einer Operation nähen und übersteppen** **Increased productivity – sewing and topstitching of shoulder seams in one operation**

### **Meilleure productivité – couture et surpiquage des coutures d'épaule en une seule opération**

### **Aumento de productividad – sobrepespuntar y coser en una operación costuras de hombrera**

Mit diesem Arbeitsplatz lassen sich nicht nur allerhöchste Qualitätsstandards erfüllen, sondern gleichzeitig wird auch eine Produktivitätssteigerung erreicht.

Der hier gezeigte Apparat ermöglicht es, auf das Vornähen der Schulternähte zu verzichten. Mit einer Naht werden alle Teile genäht und gleichzeitig übergesteppert. Diese Verarbeitungsweise garantiert eine Nahtqualität, die auch anspruchsvollste Kunden begeistern wird.

Durch die regulierbaren Druckluftdüsen wird ein verzugsfreier Transport des Nähguts durch den Apparat erreicht.

With this sewing station you do not only meet the topmost quality standards, but an increase of productivity is achieved at the same time.

The attachment shown in this example makes it possible to dispense with runstitching the shoulder seams. All parts are sewn with one seam and topstitched simultaneously. This processing method guarantees a seam quality even your most demanding customers will be enthusiastic about.

By means of the adjustable compressed air nozzles the attachment allows a displacement-free material feed.

Ce poste de travail ne remplit pas seulement les normes de qualité les plus exigeantes mais il permet également d'accroître la productivité.

Grâce à l'appareil présenté on peut se passer du coulisage des coutures d'épaule. Les pièces sont cousues et surpiquées avec une seule couture. Avec cette méthode sont réalisées des coutures dont la qualité enthousiasmera même vos clients les plus exigeants.

Les buses d'air comprimé variables permettent l'entraînement de l'ouvrage à travers l'appareil sans décalage.

Con este puesto de trabajo no solamente se cumplen los más exigentes estándares de calidad sin que al mismo tiempo se logra un aumento de la productividad.

El aparato aquí mostrado posibilita prescindir del cosido previo de la costuras del hombro. Con una sola costura se cosen todas las piezas y al mismo tiempo se sobrepespuntan. Esta forma de procesamiento garantiza una calidad de costura que entusiasmará a los clientes más exigentes.

Gracias a las toberas regulables de aire comprimido se alcanza un transporte de las piezas de costura sin retardo.

#### **Ihre Vorteile:**

- Schnelnäher mit 4.000 Stichen/Min. – die ölfreie Nähstelle gewährleistet fleckenfreies Nähgut auch bei empfindlichen Materialien
- Sauberer Nahtanfang durch Fadeneinziehvorrichtung
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Fadenabschneider serienmäßig
- Große Vielfalt verfügbarer Näh-einrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näh-einrichtung
- Robuste, langlebige Bauart mit Direktantrieb
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe

#### **Your advantages:**

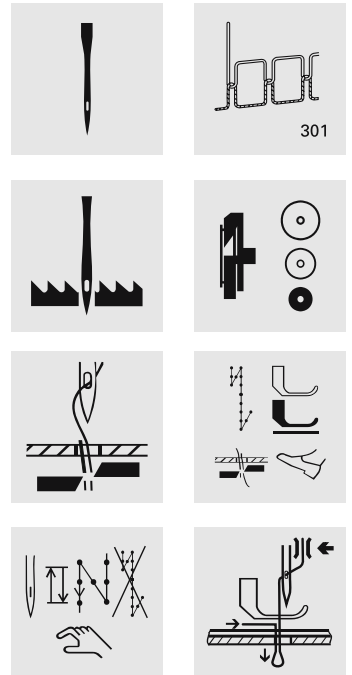
- High-speed sewing machine with 4.000 stitches/min. – no oil stains on the material due to the oil-free sewing point, even in case of delicate fabrics
- Neat seam beginning by means of the thread nipper
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Standard thread trimmer
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Robust and durable design with direct drive
- Quiet running
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc

#### **Vos avantages:**

- Machine rapide jusqu'à 4.000 points/min. – avec une zone de couture sans huile même les matières délicates ne se salissent pas
- Début de couture impeccable grâce au dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Formation de point parfaite, même à une grande vitesse
- Équipement en série avec coupe-fil
- Vaste gamme d'équipements de couture et guides
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Construction solide à grande longévité et moteur direct
- Fonctionnement très silencieux
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé

#### **Sus ventajas:**

- Máquina de coser a alta velocidad hasta 4.000 punt./min – el área de costura exenta de aceite garantiza una pieza de costura sin manchas en materiales delicados
- Comienzo limpio de la costura, gracias al dispositivo retirahilo
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- De serie, con cortahilos
- Gran variedad de equipos de costura y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Construcción robusta y larga duración con transmisión directa
- Funcionamiento muy silencioso
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado



**Die Kraftvolle – Kragen an Steg nähen und gegensteppen**  
**The strong one – attaching collar to stay and counter-stitching**  
**L'énergique – montage des cols sur le pied de col et surpiqûre**  
**La potente – coser el pie del cuello y pespuntear por el lado opuesto**

Insbesondere auf Naht- und Transportqualität ausgerichtet ist die Doppelstichmaschine 272. Ihre ausgereifte Nähkinematik und Transporttechnik mit Unter- und Nadeltransport sorgt für ein perfektes Stichbild – selbst bei höchster Drehzahl.

Beim Annähen der Kragenstege an den Oberkragen, ist es für die Qualität des Kragens wichtig, dass die einzelnen Materiallagen frei von Verschiebungen zusammengeätzt werden. Zumal die Materiallagen von so unterschiedlicher Festigkeit sind: Kragenstege mit und ohne Einlage, sowie der Oberkragen mit 2 Stofflagen und einer Einlage. Mit einem Ausgleichsgeleisenfuß, der für Ihre Absteppbreite ausgelegt ist, können beide Operationen an einer Maschine durchgeführt werden.

The lockstitch machine 272 is especially designed for seam and feeding quality. A perfect stitch pattern, even at maximum speed, is guaranteed by its state-of-the-art sewing kinematics and feeding technique with bottom and needle feed.

When attaching the collar stays to the upper collar it is - for quality reasons - of great importance that the individual material plies are joined without displacement, particularly because the tightness of the material plies differs very much: collar stays with and without interlining, upper collar with two material plies and an interlining. With the help of a compensating presser foot adapted to your topstitching width both operations can be executed on one machine.

Machine à point noué, la 272 est axée sur la qualité des coutures et de l'entraînement. Sa cinématique de couture élaborée et sa technique d'entraînement inférieur et par aiguille permettent d'obtenir des points parfaits même à la plus grande vitesse.

Lors du montage du col sur le pied de col, il est important pour la qualité du travail d'assembler par couture les différentes couches de matières sans qu'il y ait le moindre décalage. Dans le cas présent, il faut tenir compte également de la différence de rigidité des matières: pied de col avec ou sans triplure, col composé de deux couches de tissu avec triplure intercalaire. Avec le pied articulé de compensation qui se règle sur la largeur de la surpiqûre, les deux opérations s'effectuent sur une machine.

La máquina de doble pespunte 272 está concebida especialmente para calidad de costura y transporte. Su probada cinemática de costura y técnica de transporte inferior y por aguja garantizan un esquema de costura perfecto – incluso a máxima velocidad.

En este caso, al coser el pie del cuello a la tapa del cuello es importante para la calidad que las capas individuales de material sean cosidas sin desplazamiento alguno. Más aún que en este ejemplo las capas de material son de densidad diferente: pies de cuello con y sin entretela, y tapa del cuello con dos capas de material y una entretela. Con un pie compensador articulado, ajustado para el ancho de sus pespuntos, pueden ser ejecutadas ambas operaciones en una sola máquina.

**Ihre Vorteile:**

- Schnellnäher mit 5.000 Stichen/Min.
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Verschiebungsfreie Nähte durch ideale Kombination von Unter- und Nadeltransport
- Große Vielfalt verfügbarer Nährichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Nährichtung
- Robuste, langlebige Bauart mit Direktantrieb
- Universell einsetzbare, preiswerte Basismaschine
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung – keine offene Ölwanne
- Servicefreundliche Maschinenteknik

**Your advantages:**

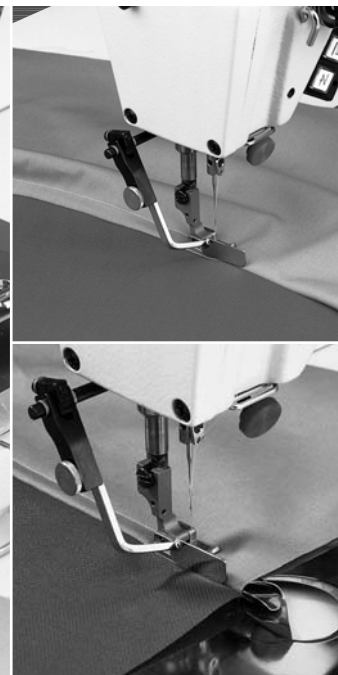
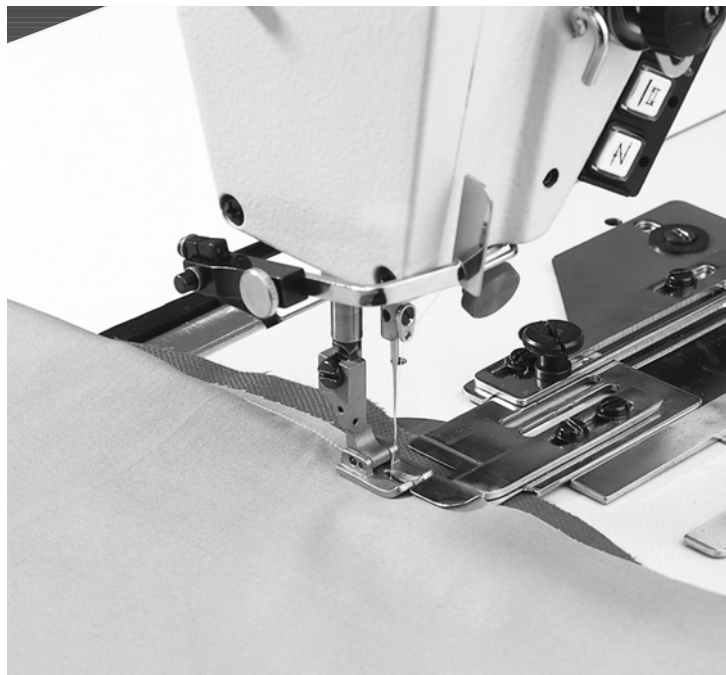
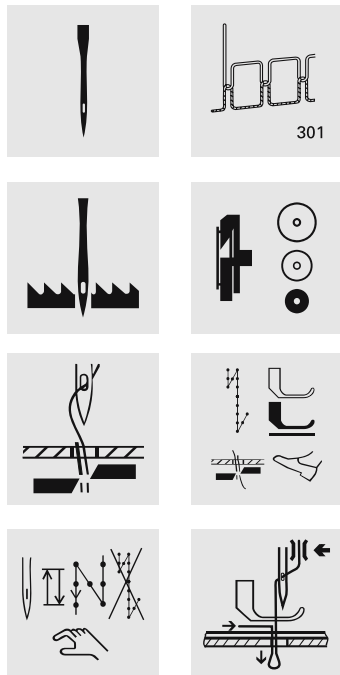
- High-speed sewing machine with 5.000 stitches/min.
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Displacement-free seams due to the ideal combination of bottom feed and needle feed
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Robust and durable design with direct drive
- Low-cost basic machine for universal use
- Quiet running
- Central oil wick lubrication – no open oil sump
- Service-friendly machine technology

**Vos avantages:**

- Machine rapide jusqu'à 5.000 points/min.
- Formation de point parfaite, même à haute vitesse
- Coutures sans décalage rendues possibles grâce à l'entraînement inférieur combiné avec l'entraînement par aiguille
- Vaste gamme d'équipements de couture et guides
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Construction solide à grande longévité et moteur direct
- Machine de base d'emploi universel à un prix rationnel
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité – pas de carter à huile ouvert
- Technique de machine à commodité d'entretien

**Sus ventajas:**

- Máquina de coser a alta velocidad hasta 5.000 punt./min.
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- Gran variedad de equipos de costura y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Construcción robusta y larga duración con transmisión directa
- De empleo universal, máquina-base a precio accesible
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha – no hay depósitos de aceite abiertos
- Construcción de máquina muy fácil de manejar



**Französische Naht – für hochwertige Blusenärmel**  
**French seam – for high-quality blouse sleeves**  
**Manches de chemisiers de grande qualité avec couture française**  
**Costura francesa – para mangas de blusas de alta calidad**

Bei hochwertigen Qualitätsblusen ist die französische Naht ein „Muss“.

Dank der Einnadelmaschine 272-140342 E75 mit Nadeltransport wird in der Armkugel kein Stoff verschoben. Die Stofflagen werden in dem Apparat exakt geführt, sowohl während der ersten Operation beim Einnähen des Ärmels, als auch in der zweiten Operation beim Übersteppen.

Beide Operationen werden von einer Person an einer Maschine nacheinander durchgeführt. Außerdem haben Sie nur 2 Nähte pro Ärmel – anstatt 3 bei der traditionellen Version.

On high-quality ladies' blouses the French seam is a "must".

Due to the single-needle machine 272-140342 E75 with needle feed there will be no fabric displacement in the sleeve setting section. The material plies are exactly guided in the attachment, not only when setting the sleeve (first operation), but also when topstitching (second operation).

Both operations are successively executed on one machine by one person. Furthermore, you have to sew only 2 seams per sleeve – instead of 3 with the traditional version.

La couture française s'impose sur chemisiers de haute qualité.

Avec la machine 272-140342 E75 à une aiguille et entraînement par aiguille, 'rien ne bouge'. Les couches de tissu sont introduites avec exactitude dans l'appareil aussi bien lors du montage de manche - première opération - que de la réalisation de la surpiqûre - deuxième opération.

Les deux opérations sont effectuées successivement par une personne sur une machine. En outre, il n'y a plus que deux piqûres par manche – contre trois en version traditionnelle.

En blusas para mujeres de alta calidad, la costura francesa es una 'Obligación'.

Con la máquina 272-140342 E75 de una aguja, con transporte por aguja, la tela no es desplazada en la copa de manga. Las capas de material son conducidas con exactitud, tanto durante la primera operación al coser la manga, como también en la segunda operación al pespuntear.

Ambas operaciones son ejecutadas sucesivamente por una persona en una máquina. Además, Ud. tiene solamente 2 costuras por manga – en lugar de 3 con la versión tradicional.

**Ihre Vorteile:**

- Schnelnäher mit 5.000 Stichen/Min.
- Sauberer Nahtanfang durch Fadeneinziehvorrückung
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Verschiebungsfreie Nähte durch ideale Kombination von Unter- und Nadeltransport
- Große Vielfalt verfügbarer Näh-einrichtungen und Führungsa-parate
- Einfaches und schnelles Wech-seln der Näh-einrichtung
- Robuste, langlebige Bauart mit Direktantrieb
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldocht-schmierung – keine offene Ölwanne
- Servicefreundliche Maschinen-technik

**Your advantages:**

- High-speed sewing machine with 5.000 stitches/min.
- Neat seam beginning by means of the thread nipper
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Displacement-free seams due to the ideal combination of bot-tom feed and needle feed
- Wide variety of sewing equip-ment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Robust and durable design with direct drive
- Quiet running
- Central oil wick lubrication – no open oil sump
- Service-friendly machine tech-nology

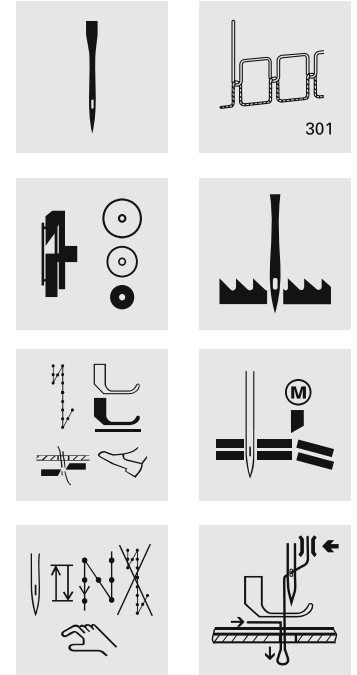
**Vos avantages:**

- Machine rapide jusqu'à 5.000 points/min.
- Début de couture impeccable grâce au dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Formation de point parfaite, même à haute vitesse
- Coutures sans décalage ren-dues possibles grâce à l'entraî-nement inférieur combiné avec l'entraînement par aiguille
- Vaste gamme d'équipements de couture et guides
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Construction solide à grande longévité et moteur direct
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité pas de carter à huile ouvert
- Technique de machine à com-modité d'entretien

**Sus ventajas:**

- Máquina de coser a alta velocidad hasta 5.000 punt./min
- Comienzo limpio de la costura, gracias al dispositivo retirahilo
- Perfecta formación de las punta-das aun trabajando a alta veloci-dad
- Costuras sin desplazamiento de las capas del material a coser gra-cias a la sincronización perfecta entre el transporte inferior y el trasporte por aguja
- Gran variedad de equipos de cos-tura y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equi-pos de costura
- Construcción robusta y de larga duración con motor con acciona-miento directo
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha, no hay bandejas de aceite abier-tas





**Die Präzise – Kragen und Manschetten vornähen und beschneiden**  
**The precise one – runstitching and trimming of collars and cuffs**  
**La précise – couture et rasage des cols et des poignets**  
**La precisa – precoser y recortar cuellos y puños**

Sie haben eine breite Palette verschiedenster Modelle und Größen für Kragen und Manschetten und dazu kleine Losgrößen in Ihrer täglichen Fertigung? Dann ist die 272-740642 mit dem kontinuierlich laufenden Kantenschneider das richtige Betriebsmittel.

Der Kantenschneider verfügt über einen separaten Antrieb, damit auch Ecken und Rundungen perfekt beschnitten werden. Manuelle Nacharbeit mit der Schere entfällt, ein Herausnähen aus dem Nähgut und wieder neu Annähen ist ebenfalls nicht notwendig.

Passgenaue Teile, in einem Zug genäht, sind das Resultat.

Your daily production comprises a wide range of most different models and sizes of collars and cuffs in small lots? Then the 272-740642 with the continuously running edge trimmer is the right machine for you.

The edge trimmer has a separate drive so that corners and curves are also perfectly cut. Neither the follow-up work with a manual scissors nor a sewing out of the material and restarting is required.

Precisely fitting parts - sewn in one operation - are the result.

Vous confectionnez chaque jour en petite quantité des cols et des poignets de formes et de tailles différentes? La 272-740642 avec couteau raseur fonctionnant en continu est la machine qu'il vous faut.

Le couteau à commande séparée rase parfaitement les angles et les arrondis. Toute retouche manuelle aux ciseaux est superflue. Inutile de relever l'aiguille, celle-ci pouvant rester piquée dans l'ouvrage.

Les pièces ont exactement la forme voulue et sont cousues tout d'un trait - voilà le résultat.

Tiene Ud. en su confección diaria una amplia gama de modelos y tamaños para cuellos y puños y además pequeñas series? Entonces la 272-740642 con su cortador de cantos de funcionamiento continuo es la máquina ideal.

El cortador de cantos dispone de un accionamiento independiente para el corte perfecto de los cantos y de las partes redondas. No es necesario el corte manual ulterior con tijeras, ni descoser y volver a coser a la pieza de costura.

El resultado son piezas cosidas con exactitud en una sola operación.

**Ihre Vorteile:**

- Schnellnäher mit 5.000 Stichen/Min.
- Sauberer Nahtanfang durch Fadeneinziehvorrückung
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Verschiebungsfreie Nähte durch ideale Kombination von Unter- und Nadeltransport
- Kantenschneider mit separatem Messerantrieb
- Große Vielfalt verfügbarer Näh-einrichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Näh-einrichtung
- Robuste, langlebige Bauart mit Direktantrieb
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung – keine offene Ölwanne
- Servicefreundliche Maschinentechnik

**Your advantages:**

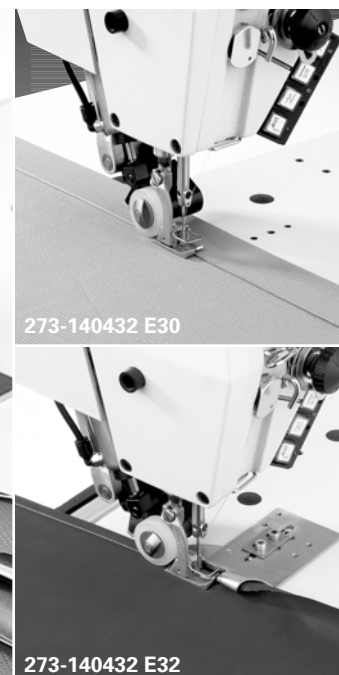
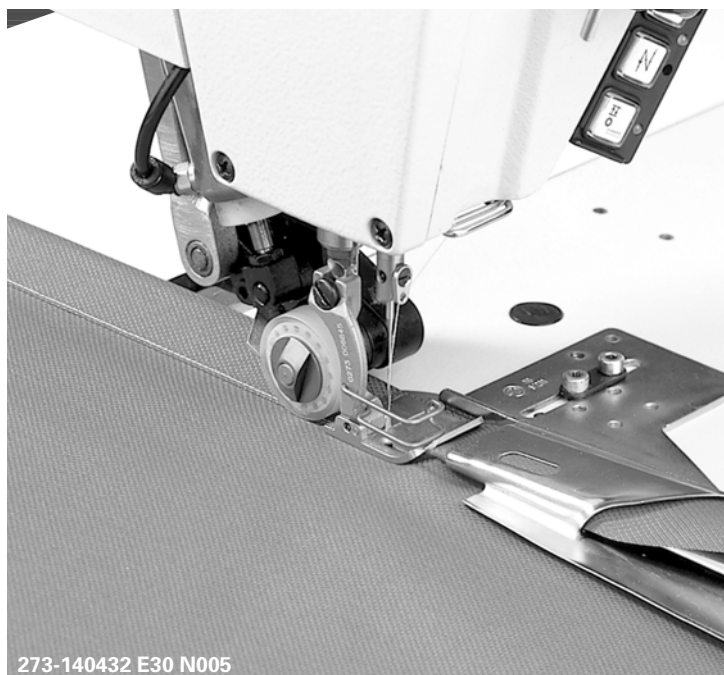
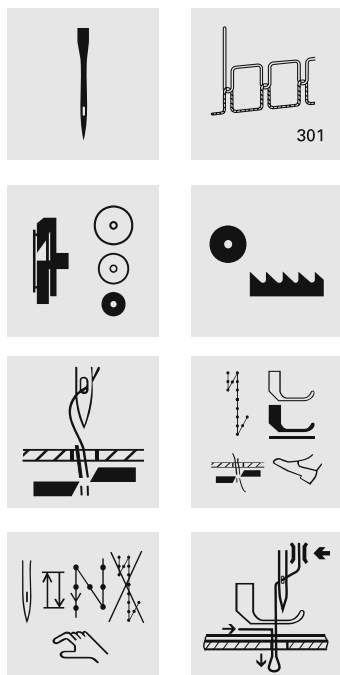
- High-speed sewing machine with 5.000 stitches/min.
- Neat seam beginning by means of the thread nipper
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Displacement-free seams due to the ideal combination of bottom feed and needle feed
- Edge trimmer with separate knife drive
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Robust and durable design with direct drive
- Quiet running
- Central oil wick lubrication – no open oil sump
- Service-friendly machine technology

**Vos avantages:**

- Machine rapide jusqu'à 5.000 points/min.
- Début de couture impeccable grâce au dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Formation de point parfaite, même à haute vitesse
- Coutures sans décalage rendues possibles grâce à l'entraînement inférieur combiné avec l'entraînement par aiguille
- Couteau raseur des bords à commande séparée
- Vaste gamme d'équipements de couture et guides
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Construction solide à grande longévité et moteur direct
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité – pas de carter à huile ouvert
- Technique de machine à commodité d'entretien

**Sus ventajas:**

- Máquina de coser a alta velocidad hasta 5.000 punt./min.
- Comienzo limpio de la costura, gracias al dispositivo retirahilo
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- Cortacantos con accionamiento separado de la cuchilla
- Gran variedad de equipos de costura y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Construcción robusta y larga duración con transmisión directa
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha – no hay depósitos de aceite abiertos
- Construcción de máquina muy fácil de manejar



**Die Zugkräftige – kräuselfreie Nähte in innovativen und schwierigen Stoffen**  
**The one with tractive power – pucker-free seams in innovative and difficult fabrics**  
**La machine à grande force de traction – des coutures qui ne froncent pas sur des tissus novateurs**  
**La fuerte atracción – costuras lisas en materiales inovativos y difíciles**

Glatte Nähte selbst in transportkritischen Stoffen – der Walzen-Obertransport der Doppelsteppstichmaschine 273 macht es möglich. Selbst bei hoher Drehzahl überzeugt er durch seine synchrone Arbeitsweise. Besonders vorteilhaft wirkt sich diese Eigenschaft bei langen, geraden Nähten aus, z.B. bei Vorderleisten oder Rückenpassen. Die ausgereifte Nähkinematik sorgt stets für ein perfektes Stichbild.

Durch die zusätzliche Ausstattung mit einem Säumerapparat wird bei dem Absteppen der Knopflochleiste und der Knopfleiste eine gleichbleibende Breite ohne vorherige Umbügelarbeiten garantiert.

Smooth seams even in difficult-to-feed materials such as microfibre – the top puller feed of the lockstitch machine 273 makes it possible. Even at high speed it is characterized by its synchronous working method. This feature is of particular advantage when sewing long, straight seams, e.g. on front plackets or back yokes. The state-of-the-art sewing kinematics always ensures a perfect stitch pattern.

When topstitching the buttonhole placket and the button placket a constant width is guaranteed by the additional hemming attachment; prior ironing is not required.

Coutures lisses, également sur tissus difficiles tel que le microfibre, celles-ci sont rendues possibles par l'entraînement supérieur à puller de la machine à point noué 273. Même à haute vitesse, il vous convaincra par son travail en toute harmonie. Ceci est particulièrement appréciable lorsque la couture est longue, comme par exemple sur des gorges de boutonnières ou des empiècements au dos. La cinématique de couture d'une technique éprouvée assure des points de qualité excellente.

L'ourleur additionnel garantit une largeur constante lors de la surpiqûre des sous-ponts et gorges sur chemises et chemisiers sans que le repassage au préalable soit nécessaire.

Costuras lisas aun en materiales de transporte difícil, como por ejemplo microfibras – son posibles con la máquina de doble pespunte con transporte superior por puller 273. Aun trabajando a alta velocidad es convincente gracias a su modo de trabajo sincronizado. Esta propiedad es particularmente ventajosa en costuras largas rectas, p.ej. en tapetas delanteras o en canesúes de la espalda. La cinemática de costura garantiza siempre un perfecto esquema de costura.

Gracias al equipamiento adicional con una guía para coser dobladillos, pespunteando las tapetas de ojales y botones se garantiza un ancho siempre igual de la tapeta sin plancharla anteriormente.

**Ihre Vorteile:**

- Glatte Nähte in kritischem Material durch intermittierenden Walzen-Obertransport
- Die ölfreie Nähstelle gewährleistet fleckenfreies Nähgut auch bei empfindlichen Materialien
- Sauberer Nahtanfang durch Fadeneinziehvorrichtung
- Perfekte Stichbildung auch bei hoher Drehzahl
- Walzen-Obertransport hochschwenkbar, daher auch gewohnter Freiraum der 271 nutzbar
- Große Vielfalt verfügbarer Nährichtungen und Führungsapparate
- Einfaches und schnelles Wechseln der Nährichtung
- Robuste, langlebige Bauart mit Direktantrieb
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Servicefreundliche Maschinenteknik mit eingebauter Justierscheibe

**Your advantages:**

- Smooth seams in difficult-to-feed material by means of intermittent top puller feed
- No oil stains on the material due to the oil-free sewing point, even in case of delicate fabrics
- Neat seam beginning by means of the thread nipper
- Perfect stitch formation, even at high speed
- Top puller feed can be swivelled upwards, thus the clearance is equal to that of the 271
- Wide variety of sewing equipment and guide attachments available
- Quick and easy change of sewing equipment
- Robust and durable design with direct drive
- Quiet running
- Service-friendly machine technology with built-in adjustment disc

**Les avantages:**

- Coutures lisses sur tissus difficiles grâce à l'entraînement supérieur intermittent à puller
- Avec une zone de couture sans huile même les matières délicates ne se salissent pas
- Début de couture impeccable grâce au dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Formation de point toujours impeccable, même à haute vitesse
- Puller complètement basculable hors de la zone de travail permettant le même passage que sur la 271
- Vaste gamme d'équipements de couture et guide
- Changement facile et rapide de l'équipement de couture
- Construction solide à grande longévité et moteur direct
- Fonctionnement très silencieux
- Technique de machine à commodité d'entretien avec disque de réglage incorporé

**Sus ventajas:**

- Costuras lisas en material difícil, mediante transporte superior intermitente por puller
- El área de costura exenta de aceite garantiza una pieza de costura sin manchas en materiales delicados
- Comienzo limpio de la costura, gracias al dispositivo retirahilo
- Perfecta formación de las puntadas aun trabajando a alta velocidad
- Transporte superior por puller, orientable hacia arriba, por eso utilizable también el espacio libre usual de la 271
- Gran variedad de equipos de cost. y guías están a la disposición
- Cambio fácil y rápido de los equipos de costura
- Construcción robusta y larga duración con transmisión directa
- Funcionamiento muy silencioso
- Construcción de máquina muy fácil de manejar con disco de ajuste integrado

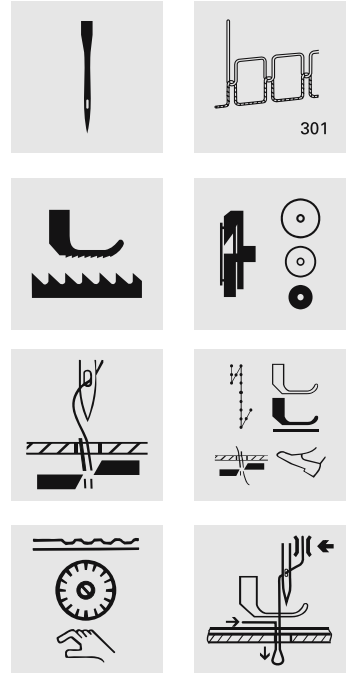




275-140342 E3 N900



275-140342 E26



**Die Vielseitige mit Direktantrieb – für schwierige Nähaufgaben wie z.B. Kragen absteppen**

**The versatile one with direct drive – for difficult sewing tasks e.g. topstitching collars**

**La polyvalente, machine à entraînement direct – pour coutures difficiles p.ex. surpiquer les cols**

**La versátil con motor de accionamiento directo – para operaciones de costura difíciles p.ej. respuntar cuellos**

Die Fuß-Obertransportmaschine 275 löst alle Probleme bei der Verarbeitung schwieriger Materialien. Ob glatte, verschiebungsfreie Nähte oder Nähte mit Mehrweite – mit der 275 erzielen Sie immer hervorragende Nähergebnisse.

Der individuell einstellbare Druck für Nähfuß und Transportfuß gewährleistet ein gleichbleibendes Nähergebnis bei unterschiedlichsten Materialien ohne Beschädigungen des Nähgutes.

Die Vielzahl der verfügbaren Näh-einrichtungen sorgt für große Flexibilität.

The foot top feed machine 275 solves all problems when processing difficult materials. No matter whether you want to sew smooth, displacement-free seams or seams with fullness – your results with the 275 will always be excellent.

The individually adjustable pressure for the sewing foot and the feeding foot guarantees uniform sewing results with the most different materials without damaging the work-piece.

The multitude of sewing equipment available provides great flexibility.

Cette nouvelle machine 275 à entraînement supérieur par pied résout tous problèmes de traitement des matières difficiles. Qu'il s'agisse de coutures lisses ou sans embu, la 275 réalise toujours des résultats impeccables.

La pression modulable suivant le cas pour le pied de couture et le pied d'entraînement garantit des résultats de couture constants sur des matières différentes, sans les endommager.

La multitude d'équipements auxiliaires assure également une grande flexibilité.

La máquina 275, de transporte superior por pie prensatelas, soluciona todos problemas durante el procesamiento de materiales difíciles. Con la 275 se obtienen siempre excelentes resultados de costura en costuras lisas exentas de desplazamiento o costuras con fruncido.

La presión del pie prensatelas y el pie transportador, regulable individualmente, garantiza un resultado de costura constante para diferentes materiales sin causar deterioros de la pieza de costura.

La gran diversidad de equipos de costura proporcionan una gran flexibilidad.

#### Ihre Vorteile:

- Glatte Nähte auch in feinem oder transportkritischem Nähgut durch differenzierbaren Fuß-Obertransport
- Vermeidung von Transportabdrücken im Material durch patentiertes Leichthub-Transportsystem
- Sauberer Nahtanfang durch Fadeneinziehvorrichtung
- Einfach reproduzierbare Einstellungen für Obertransport und Stichlänge
- Hervorragende Klettereigenschaften
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Vielfältige Näh-einrichtungen und Führungsapparate verfügbar
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinentechnik

#### Your advantages:

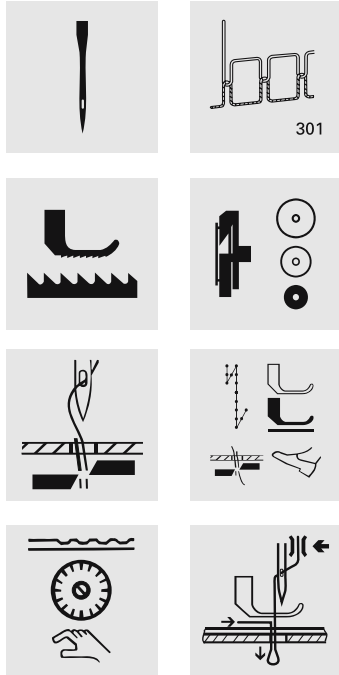
- Smooth seams due to differential foot top-feed, even in fine or difficult-to-feed material
- No feed marks in the material by means of the patented light-stroke feed system
- Neat seam beginning by means of the thread nipper
- Easily reproducible adjustments of top feed length and stitch length
- Excellent climbing properties
- High sewing speed
- Multitude of sewing equipment and guide attachments available
- Quiet running
- Central oil wick lubrication – no open oil sump
- Service-friendly machine technology

#### Vos avantages:

- Coutures lisses, même sur tissus délicats et difficiles à entraîner, rendus possibles par l'entraînement supérieur variable
- Aucune marque sur la matière grâce au système d'entraînement breveté à mouvement léger des pieds
- Début de couture impeccable grâce au dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Grande précision de reproduction des réglages pour entraînement supérieur et longueur de point
- Excellentes caractéristiques de grimpe
- Haute vitesse de couture
- Grand nombre d'équipements de couture et guides
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien

#### Sus ventajas:

- Costuras lisas aun en materiales finos o de transporte difícil, gracias al transporte superior diferenciable por pie transportador
- No deja marcas del pie del transporte superior sobre el material, gracias al sistema de transporte con ligera elevación, patentado
- Comienzo limpio de la costura, gracias al dispositivo retirahilo
- Regulación del largo del transporte superior y de las puntadas fácilmente reproducible
- Excelentes propiedades deslizantes
- Alta velocidad de costura
- Gran variedad de equipamiento de costura y guías están a la disposición
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar



**Der Spezialist – für den perfekt geschwungenen Blusensaum**  
**The specialist – for the perfectly curved blouse hem**  
**Le spécialiste – pour l'ourlet de chemisier parfaitement confectionné**  
**El especialista – para el dobladillo de la blusa con curvado perfecto**

Mit der 275-140342 und dem speziell für diesen Arbeitsgang entwickelten Säumer erhält jeder Blusensaum eine erstklassige Form.

Der Fuß-Obertransport der 275 sorgt dabei für die hervorragende Nahtqualität, die eine hochwertige Bluse auszeichnet. Die verschiedenen voreingestellten Differenzierungsstufen des Obertransportes können per Tastendruck bequem abgerufen werden. So erzielen Sie auch in starken Krümmungen eine absolut faltenfreie Verarbeitungsqualität.

Beim Übernähern der Quernähte kann der Säumer einfach aus dem Arbeitsbereich geschwenkt werden.

With the 275-140342 and the hemmer especially developed for this task every blouse hem is given a first-class shape.

The foot top feed of the 275 provides the excellent seam quality characterizing a high-class blouse. The various preset adjustments of the top feed can easily be called up at the touch of a button. Thus, you will achieve an absolutely smooth processing quality, even in heavily curved areas.

When sewing over transversal seams the hemmer can easily be swivelled out of the working area.

Avec la 275-140342 et l'ourleur spécialement mis au point pour cette opération, chaque ourlet de chemisier prendra une excellente forme.

L'entraînement supérieur par pieds alternatifs équipant la 275 permet d'obtenir une excellente couture, marque distinctive d'un chemisier de haute qualité. Les divers pré-réglages du différentiel s'activent confortablement par simple pression d'une touche. Même en présence de fortes courbures, les ourlets n'auront absolument aucun pli.

Lors du passage des coutures transversales, il suffit simplement d'éloigner l'ourleur de la zone de travail.

Con la 275-140342 y el dobladillador desarrollado especialmente para esta operación, cada dobladillo de la blusa tiene una excelente forma.

El transporte superior por pie de la 275 proporciona una excelente calidad de costura que caracteriza una blusa de alta calidad. Los diferentes niveles de diferenciación del transporte superior preajustados se puede llamar fácilmente pulsando una tecla. Así obtiene una calidad de costura exenta de arrugas en curvas considerables.

Al sobrecoser costuras transversales se puede girar el ribeteador fuera del área de trabajo.

**Ihre Vorteile:**

- Glatte Nähte auch in feinem oder transportkritischem Nähgut durch differenzierbaren Fuß-Obertransport
- Vermeidung von Transportabdrücken im Material durch patentiertes Leichthub-Transportsystem
- Sauberer Nahtanfang durch Fadeneinziehvorrichtung
- Einfach reproduzierbare Einstellungen für Obertransport und Stichlänge
- Hervorragende Kletteneigenschaften
- Hohe Nähgeschwindigkeit
- Vielfältige Näheinrichtungen und Führungsapparate verfügbar
- Geräuscharmer Maschinenlauf
- Zentrale Öldochtschmierung
- Servicefreundliche Maschinenteknik

**Your advantages:**

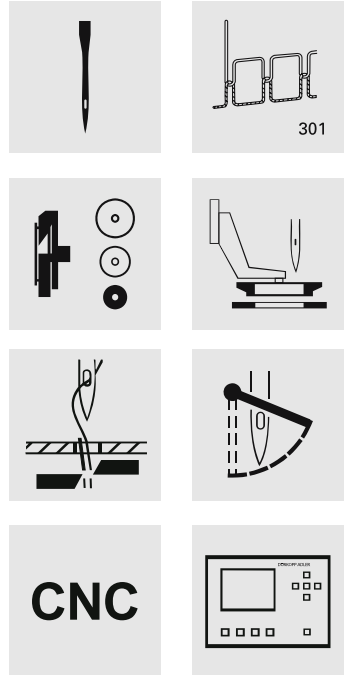
- Smooth seams due to differential foot top feed, even in fine or difficult-to-feed material
- No feed marks in the material by means of the patented light-stroke feed system
- Neat seam beginning by means of the thread nipper
- Easily reproducible adjustments of top feed length and stitch length
- Excellent climbing properties
- High sewing speed
- Multitude of sewing equipment and guide attachments available
- Quiet running
- Central oil wick lubrication – no open oil sump
- Service-friendly machine technology

**Vos avantages:**

- Coutures lisses, même sur tissus délicats et difficiles à entraîner, rendues possibles par l'entraînement supérieur variable
- Aucune marque sur la matière grâce au système d'entraînement breveté à mouvement léger des pieds
- Début de couture impeccable grâce au dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Grande précision de reproduction des réglages pour entraînement supérieur et longueur de point
- Excellentes caractéristiques de grimpe
- Haute vitesse de couture
- Grand nombre d'équipements de couture et guides
- Fonctionnement très silencieux
- Graissage central par capillarité
- Technique de machine à commodité d'entretien

**Sus ventajas:**

- Costuras lisas aun en materiales finos o de transporte difícil, gracias al transporte superior diferenciable por pie transportador
- No deja marcas del pie del transporte superior sobre el material, gracias al sistema de transporte con ligera elevación, patentado
- Comienzo limpio de la costura, gracias al dispositivo retirahilo
- Regulación del largo del transporte superior y de las puntadas fácilmente reproducible
- Excelentes propiedades deslizantes
- Alta velocidad de costura
- Gran variedad de equipamiento de costura y guías están a la disposición
- Funcionamiento muy silencioso
- Lubricación central por mecha
- Construcción de máquina muy fácil de manejar



**CNC gesteuerter Doppelsteppstich Knopfansetzer**  
**CNC-controlled lockstitch button sewer**  
**Automate CNC à poser les boutons à point noué**  
**Autómata de pegar botones de doble respunte con mando CNC**

Mit diesem CNC gesteuerten Doppelsteppstich-Knopfannähautomaten können Knöpfe mit den unterschiedlichsten Stichmustern angehängt werden.

Es können Knöpfe mit 2, 3, 4 oder sogar 6 Löchern und einem Durchmesser von 8 mm bis 50 mm verarbeitet werden. Ohne eine zusätzliche Programmierstation können bis zu neun eigene Stichmuster erstellt werden.

Hiermit sind der Kreativität keine Grenzen gesetzt.

With this CNC-controlled automatic lockstitch button sewer you can attach buttons with the most different stitch patterns.

Buttons with 2, 3, 4 or even 6 holes and a diameter of 8 mm to 50 mm can be processed. Up to nine own stitch patterns can be created without an additional programming station.

Thus, there is no limit to creativity.

Avec cet automate CNC à poser les boutons à point noué on peut poser les boutons avec toutes sortes de motifs de points.

L'automate peut poser des boutons à 2, 3, 4 et même 6 trous ayant un diamètre de 8 à 50 mm. Vous pouvez créer 9 motifs de point, une station de programmation supplémentaire n'étant pas nécessaire – ce qui permet une créativité illimitée.

Con este autómata de pegar botones de doble respunte con mando CNC se pueden pegar botones con una gran variedad de esquemas de costura.

Se pueden elaborar botones con 2, 3, 4 o incluso hasta 6 agujeros y con un diámetro de 8 a 50 mm. Sin una estación de programación adicional pueden crearse hasta nueve esquemas de costura propios.

De esa manera no hay límites para la creatividad.

**Ihre Vorteile:**

- Zuverlässig haltbar angenähte Knöpfe durch Doppelsteppstich
- Perfektes und sauberes Nahtbild
- Kurz geschnittene Endfäden
- Nahtbild ohne Verbindungsstich
- Einfacher und schneller Wechsel der Nahtmuster auf Knopfdruck
- 50 vorprogrammierte Standardnahtmuster zur Auswahl
- 40 freie Speicherplätze für Nahtmuster Varianten
- Freie Eingabe von bis zu 9 Nahtmestern direkt am Bedienfeld
- Sequenzen bis zu 20 Nahtbilder können gespeichert werden

**Your advantages:**

- Reliably and durably attached buttons by means of lockstitch
- Perfect and neat seam pattern
- Thread tails cut short
- Seam pattern without connecting stitch
- Quick and easy change of patterns at the touch of a button
- 50 preprogrammed standard patterns to choose from
- 40 free memory places available for seam pattern variants
- Free input of up to 9 seam patterns directly at the control panel
- Sequences of up to 20 seam patterns can be memorized

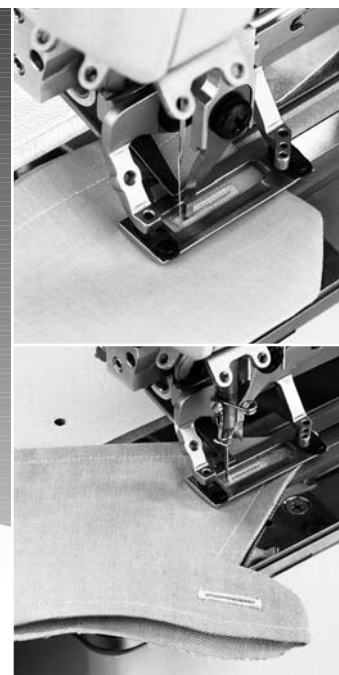
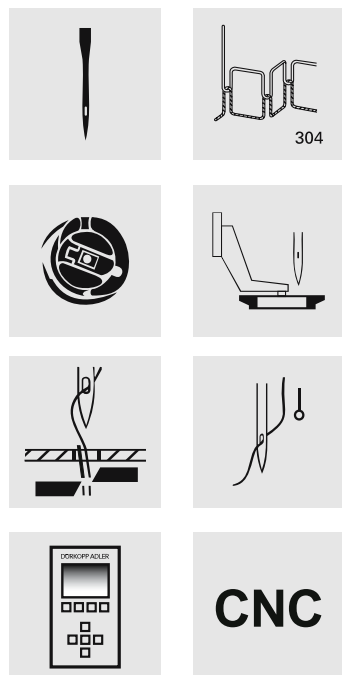
**Vos avantages:**

- Boutons cousus à point noué, donc fixation très durable
- Schéma de points très net
- Fils coupés courts
- Schéma de points sans point d'assemblage
- Changement facile et rapide des motifs de couture par pression de touche
- 50 motifs de couture standard préprogrammés au choix
- Capacité de mémoire pour 40 schémas de points
- Libre entrée de 9 motifs de couture max. directement dans la console de commande
- Capacité de mémoire pour séquences avec 20 schémas de points au maximum

**Sus ventajas:**

- Botones cosidos seguros y duraderos gracias a la puntada de doble respunte
- Aspecto cualitativo de la costura
- Hilos cortados cortos
- Costura sin puntada de conexión
- Cambio rápido y simple entre los modelos de costura simplemente pulsando un botón
- 50 modelos estandares de costura preprogramados están a elección
- Disponibilidad de 40 posiciones de memoria para diferentes variantes de esquemas de costura
- Inserción libre de hasta 9 modelos de costura directamente desde el panel de mando para el operador
- Se pueden guardar secuencias cada una con hasta 20 esquemas de costura





## Wäscheknopflöcher in Perfektion

### Perfect shirt buttonholes

### Boutonnieres sur chemises et chemisiers en perfection

### Ojales de camisa en perfección

Erstklassige Nahtqualität und außergewöhnliche Flexibilität gewährleistet dieser CNC gesteuerte Doppelsteppstich-Wäscheknopfloch-Automat 540.

Die optimierte Nähkinematik garantiert auch bei kritischen Nähmaterialien ein exzellentes Stichbild. Das Schneidsystem macht bei Änderungen der Knopflochlänge einen Messerwechsel überflüssig. Durch die freie Programmiermöglichkeit von über 50 Nahtbildern in einer Nähfeldgröße von 6 mm x 70 mm sind den Einsatzmöglichkeiten keine Grenzen gesetzt.

#### Ihre Vorteile:

- Alle Knopflochparameter sind elektronisch einstell- und speicherbar – mechanische Einstellungen entfallen
- Optimiertes Schneidsystem für stoffstärken-unabhängiges, sauberes Aufschneiden des Knopflochs
- Kein Messerwechsel – Schnittlängen von 6 bis 65 mm sind frei programmierbar
- 50 Speicherplätze für Knopflochprogramme
- 20 Sequenzen mit je max. 20 Knopflochprogrammen
- 9 Riegeltypen für den unteren und oberen Riegel frei wähl- und programmierbar
- Elektrisch angetriebener Spuler für schnelle Farbwechsel
- Nur ein Gestell für Längs- und Queraufstellung durch patentierte Schwenkvorrichtung

First-class seam quality and extraordinary flexibility are guaranteed by this CNC-controlled automatic lockstitch shirt buttonholer class 540.

The optimized sewing kinematics guarantees an excellent stitch pattern, even with difficult materials. If another buttonhole length is desired, a knife change is made superfluous by the cutting system. Due to the free programming possibility with over 50 seam patterns and a sewing field of 6 mm x 70 mm the fields of application are unlimited.

#### Your advantages:

- All buttonhole parameters can be adjusted and memorized electronically – without mechanical settings
- Optimized cutting system for neat cutting open of the buttonhole irrespective of the fabric thickness
- No change of buttonhole knife – all cutting lengths from 6 to 65 mm are freely programmable
- 50 different buttonhole programs can be memorized
- 20 sequences with up to 20 buttonhole programs each
- 9 different bartack types freely selectable and programmable for the lower and upper bartack
- Electrically driven bobbin winder for rapid colour changes
- Just one stand for longitudinal and transversal installation due to patented swivel device

Cet automate 540 CNC à point noué pour boutonnieres sur chemises et chemisiers réalise des coutures de qualité excellente et à une souplesse extraordinaire.

Même sur les matières délicates, la cinématique de couture optimisée garantit des points précis et noués régulièrement. Les boutonnieres à longueur différente ne demandent plus de changement des couteaux grâce au système de coupe. La libre programmation de plus de 50 schémas de points et le champ de couture de 6 mm x 70 mm permettent une utilisation illimitée.

#### Vos avantages:

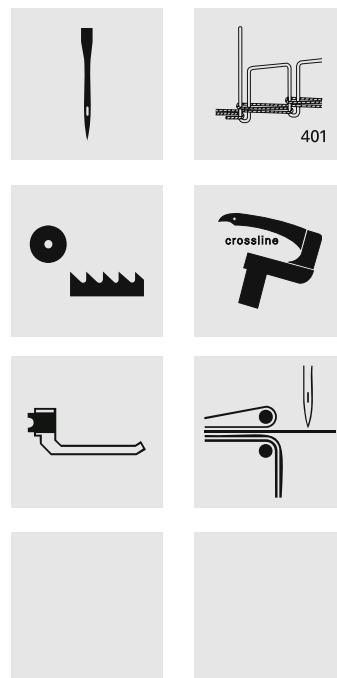
- Tous les paramètres de boutonnieres peuvent être réglés et mémorisés de manière électronique – sans réglages mécaniques
- Système de coupe optimisé pour l'incision nette de la boutonniere indépendante de l'épaisseur de la matière
- Pas de changement de couteaux – les longueurs d'incision de 6 à 65 mm peuvent être programmées librement
- Mémoire pour 50 programmes des boutonnieres
- 20 séquences avec jusqu'à max. 20 boutonnieres par séquence
- 9 types d'arrêt pour l'arrêt inférieur et supérieur au choix et à programmation libre
- Dévidoir électrique pour les changements de couleur rapide
- Seulement un bâti pour l'installation longitudinale et transversale grâce au dispositif de pivotement breveté

Esta ojadora automática para camisas clase 540 de doble pespunte con mando CNC asegura una calidad de costura excelente y una flexibilidad excepcional

La cinemática optimizada garantiza la formación de una puntada óptima incluso en telas críticas. El sistema de corte hace superfluo el cambio de cuchilla en caso de modificación de longitudes de ojal. Gracias a la posibilidad de libre programación de más de 50 modelos de costura y un área de costura de 6 x 70 mm las posibilidades de aplicación no tienen límite.

#### Sus ventajas:

- Todos los parámetros del ojal son electronicamente ajustables y memorizables – Ajustes mecánicos se suprimen
- Sistema de corte optimizado para un corte exacto del ojal, independientemente del grosor del material
- Sin cambio de la cuchilla – Longitudes de corte de 6 a 65 mm son libremente programables
- 50 posiciones de memoria para programas de ojales
- 20 secuencias, cada una con máx. 20 programas de ojales
- 9 tipos de presillas para la presilla inferior y superior del ojal, libremente elegibles y programables
- Dispositivo devanador de la canilla accionado eléctricamente para el cambio rápido de colores
- Un sólo bastidor para la colocación longitudinal y transversal mediante un dispositivo de giro patentado



**Rückenpassen an Rückenteil nähen und übersteppen in einem Arbeitsgang**  
**Attaching back yoke to back panel and topstitching in one operation**  
**Coudre et surpiquer l'empècement sur le dos en une opération**  
**Coser y respuntar el canesú de la espalda en una operación sola**

Mit dem Arbeitsplatz 550-15-5 erfüllen Sie nicht nur allerhöchste Qualitätsstandards – Sie steigern auch die Produktivität Ihrer Blusenfertigung.

Dafür sorgt die optimierte Arbeitsplatzgestaltung. In einem Arbeitsgang wird die äußere Passe durch einen Spezialapparat umgelegt und zusammen mit der inneren Passe und dem Rücken übergesteppert.

With the work station 550-15-5 you will not only meet the highest quality standards, but you will also increase the productivity of your blouse production.

This is realized by the optimized design of the work station. The outer yoke is folded by a special attachment and then topstitched together with the inner yoke and the back panel.

Le poste de travail 550-15-5 vous permet non seulement de répondre aux plus hautes exigences de qualité mais d'accroître en plus la productivité de votre confection de chemisiers.

L'aménagement optimisé du poste et le guide utilisé permettent en une opération de remplir l'empècement extérieur et de le surpiquer simultanément avec l'empècement intérieur et le dos.

El puesto de trabajo 550-15-5 satisface no sólo el máx. estándar de calidad sino aumenta también la productividad de su confección de blusas para mujeres.

Para eso contribuye la óptima disposición del puesto de trabajo. En una operación sola es doblado el canesú exterior por una guía especial y respunteado en la espalda juntamente con el canesú interior.

**Ihre Vorteile:**

- Glatte Nähte in allen Blusenstoffen durch ausgereifte Kettenstichtechnik
- Rückenpassen werden durch einen Führungsapparat deckungsgleich an Rücken genäht
- Reduktion der Operationen 'Annähen' und 'Übersteppen' in einen Arbeitsgang
- Ergonomische Arbeitsplatzgestaltung
- Kontinuierlicher Arbeitsablauf nach dem „Wasserfall-Prinzip“ durch Spezialgestell mit Bündelklammer
- Alle Blusenstoffe verarbeitbar
- Universelle Einsetzbarkeit auch für weitere Näharbeiten

**Your advantages:**

- Smooth seams in all blouse fabrics due to the state-of-the-art chainstitch technology
- Back yokes are congruently attached to back panels by means of a guide attachment
- 'Attaching' and 'topstitching' are effected in one operation
- Ergonomic design
- Continuous workflow according to the „waterfall principle“ by means of special stand with bundle clamp
- All kinds of blouse fabrics can be processed
- Universal use also for further sewing operations

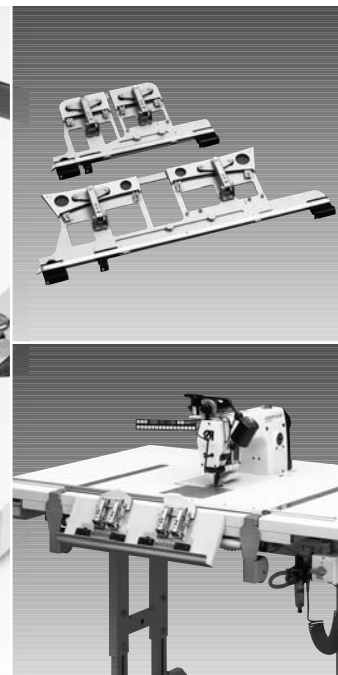
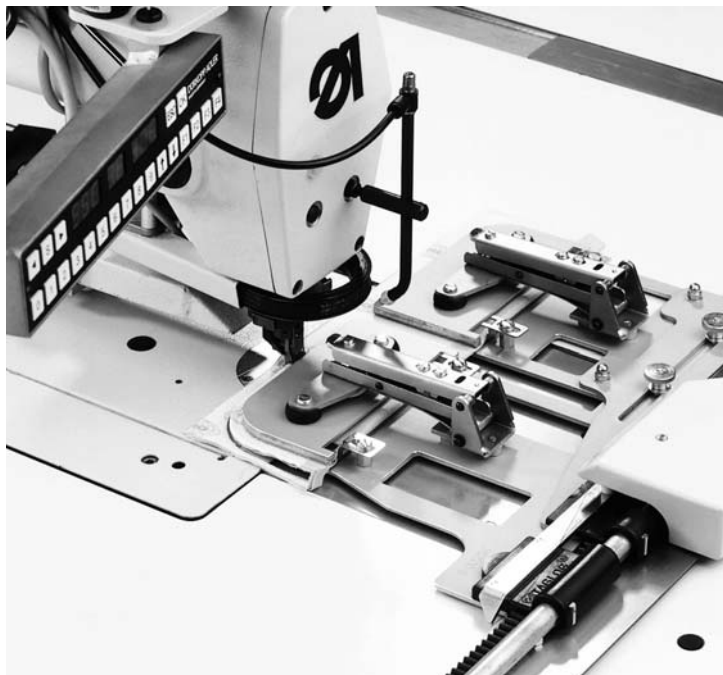
**Vos avantages:**

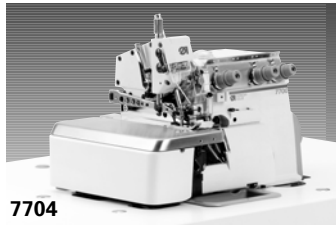
- Coutures lisses sur tous les tissus de la confection de chemisiers grâce au point de chaînette d'une technique éprouvée
- Convergence lors de la pose des empiècements sur le dos, rendue possible par le guide
- Réalisation des opérations 'pose' et 'surpiquer' en une couture
- Aménagement ergonomique du poste de travail
- Travail continu 'en cascade' grâce à un support spécial et au pince-paquet
- Possibilité de traiter tous les tissus de la confection de chemisiers
- Poste de travail utilisable pour réaliser d'autres coutures

**Sus ventajas:**

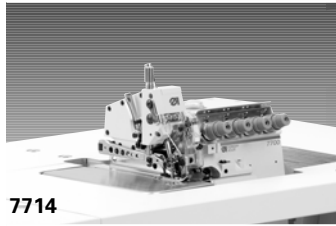
- Costuras lisas en todos los tejidos para blusas gracias a la comprobada técnica del punto de cadeneta
- Los canesús de la espalda son sobrepuestos con exactitud mediante una guía especial y cosidos así en las espaldas
- Reducción de las operaciones 'hilvanar' y 'respuntar' en una operación
- Construcción ergonómica del puesto de trabajo
- Secuencia de trabajo continuo según el principio de cascada, gracias a la bancada especial con grapillas de fijación de los lotes
- Se pueden trabajar todos los tejidos para blusas para mujeres
- Empleo universal aun para otros trabajos de costura



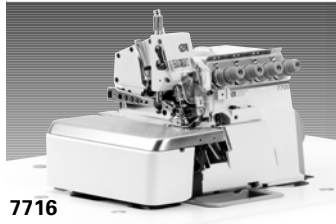




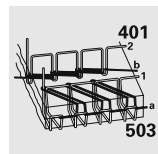
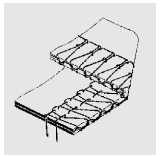
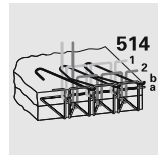
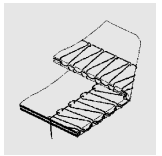
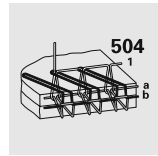
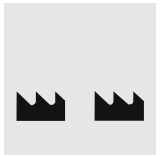
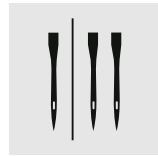
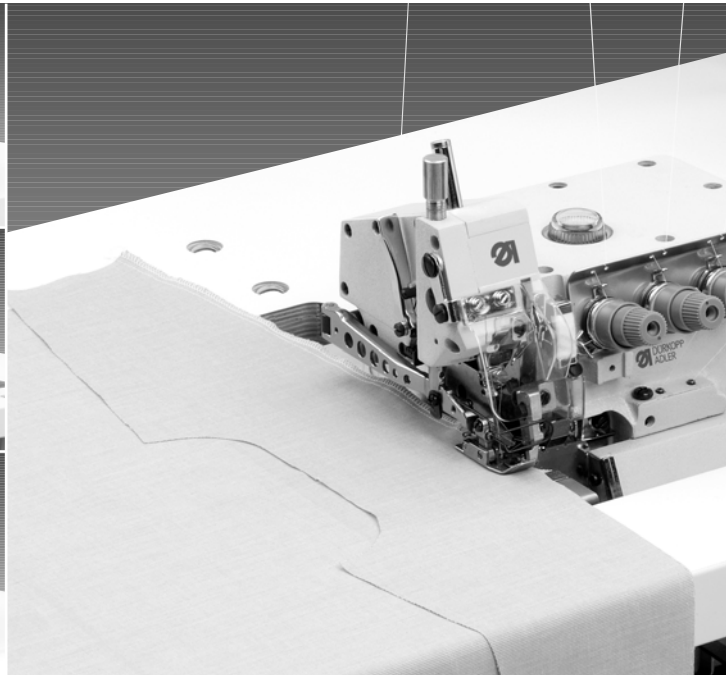
7704



7714



7716



**Versäuberungs- und Safety-Nähte mit Serie 7700**  
**Serging and safety seams with the series 7700**  
**Coutures de surfilage et sécurité avec la série 7700**  
**Costuras de sobrehilar y costuras de seguridad „Safety“ con la serie 7700**

Allgemeine Versäuberungsarbeiten mit gleichzeitigem Kantenbeschneiden, ob mit 3- oder 4-Faden Überwendlichnaht (Stichtype 504 und 514), oder Schließnähte mit 5-Faden Sicherheitsnaht (Stichtype 516), die Serie 7700 bietet ein breites Spektrum von Anwendungsmöglichkeiten.

Die Maschinen sind geeignet für alle Bekleidungsarten in leichtem bis mittelschwerem Nähmaterial.

General serging operations with simultaneous edge trimming, whether with 3-thread or 4-thread overlock seam (stitch type 504 and 514) or closing seams with 5-thread safety seam (stitch type 516) – the series 7700 offers a great variety of applications.

The machines are suitable for all kinds of light-weight to medium-weight garments.

Le surfilage avec rasage simultané des bords, des coutures overlock à 3 ou 4 fils (type de point 504 ou 514) ou des coutures de sécurité à 5 fils (type de point 516), voilà toute la gamme d'applications de la série 7700.

Les machines sont appropriées pour toutes sortes de vêtements en tissus légers et moyens.

Trabajos generales de sobrehilar con corte simultáneo de los bordes del material, con costura "Overlock" con 3 o 4 hilos (tipos de puntada 504 y 514), o costuras de cierre con costura „Safety“ con 5 hilos (tipo de puntada 516), la serie 7700 ofrece un espectro muy amplio de posibilidades de aplicación.

Las máquinas son apropiadas para todo tipo de vestimenta en material para coser ligero hasta medio-pesado.

**Ihre Vorteile:**

- Excelente Laufruhe der Maschinen
- Einfaches Einfädeln durch farbmarkierte Fadenführungswege
- Hohe Produktivität durch Nähgeschwindigkeit bis 6.500 Stiche/Min.
- Hervorragende, gleichbleibende Nahtqualität auch bei hoher Nähgeschwindigkeit
- Anwenderfreundliche Bedienelemente sorgen für schnelle und problemlose Anpassungen an die Nähoperation
- Druckknopf für Stichlängenverstellung
- Handhebel mit Feineinstellung für die Differenzialverstellungen der Transportwerkzeuge
- Wartungsarme Maschinenteknik durch vollautomatische Druckumlaufschmierung
- Nähfußlüftung bis 6,5 mm
- Stichlängen bis 3,6 mm
- Mit Differenzierbarem Untertransport

**Your advantages:**

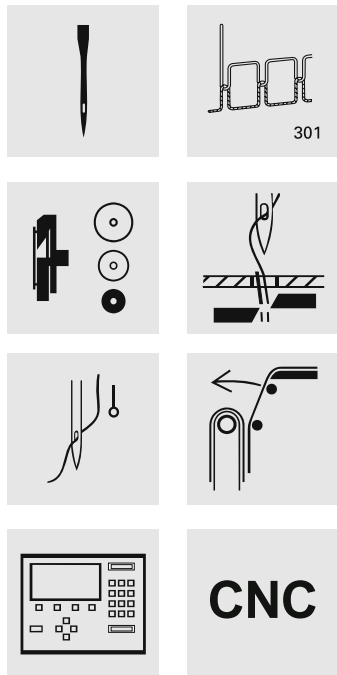
- Excellently smooth running
- Easy threading by coloured threading paths
- Sewing speed up to 6.500 stitches/min. guarantees high productivity
- Excellent and constant seam quality, even at high speed
- User-friendly operating elements ensure a quick and trouble-free adaptation to the sewing operation
- Push-button for stitch length adjustment
- Hand lever with fine adjustment for differential adjustment of the feeding tools
- Low-maintenance machine technology due to fully automatic forced-feed circulatory lubrication
- Sewing foot lift up to 6.5 mm
- Stitch lengths up to 3.6 mm
- With differentiable bottom feed

**Vos avantages:**

- Fonctionnement très silencieux des machines
- Enfilage facile grâce aux circuits de guidage de fil repérés en couleur
- Grande productivité grâce à la vitesse de couture jusqu'à 6.500 points/min
- Excellente qualité de couture et constante même à très grande vitesse
- Éléments d'utilisation conviviaux pour une adaptation rapide et sans problème à l'opération de couture
- Bouton-poussoir pour le réglage de la longueur de point
- Levier à main pour réglage précis des mouvements différentiels des outils d'entraînement
- Technique de machine ayant besoin de peu d'entretien grâce au graissage entièrement automatique par circulation forcée
- Lève-pied jusqu'à 6,5 mm
- Longueurs de point de 3,6 mm au maximum
- Entraînement inférieur variable

**Sus ventajas:**

- Estabilidad de marcha excelente de las máquinas
- Enhebrar del hilo muy simple gracias recorridos de guiar el hilo marcados en colores
- Alta productividad gracias a la velocidad de costura hasta 6.500 puntadas/Min.
- Calidad de costura constantemente sobresaliente también con velocidades de costura altas
- Elementos de mando fáciles para el usuario, proporcionan una adaptación rápida y sin problemas a la operación de costura
- Botón para el ajuste de la longitud de puntada
- Palanca de mando con ajuste fino para los ajustes del diferencial de los útiles para el transporte
- Técnica de la máquina que requiere poco mantenimiento gracias a lubricación a presión en circuito cerrado completamente automático
- Elevación de los pies prensa-tejas hasta 6,5 mm
- Longitudes de puntada hasta 3,6 mm
- Con transporte inferior diferenciable



### Der Maßstab im Aufnähen von Taschen The standard for attaching pockets Des jalons de la pose de poches El criterio en la confección de bolsillos

Größte Flexibilität in der Anpassung an Kundenwünsche, optimale ergonomische Gestaltung für hohe Produktivität, besondere Servicefreundlichkeit für kontinuierliche Einsatzbereitschaft, das sind die herausragenden Eigenschaften der 806, der CNC-gesteuerten Nähanlage zum Aufnähen von Taschen auf Blusen.

Optimale Sichtverhältnisse erlauben ein genaues Ausrichten der Tasche auch bei gemusterter Ware. Das Nähfeld von 220 x 230 mm bietet alle Freiheiten bei der Gestaltung von Taschenformen. Einfach durchzuführende Nahtkorrekturen machen eine Anpassung an unterschiedlichste Stoffe möglich.

Maximum flexibility with regard to the adaptation to customers' requirements, optimum ergonomic design for high productivity and special servicing comfort for permanent readiness for use: these are the outstanding characteristics of the CNC-controlled 806, the sewing unit for attaching pockets to ladies' blouses.

An optimum view allows precise aligning of the pocket, also when processing patterned fabrics. The sewing field of 220 x 230 mm offers you even more freedom to design your pocket shapes. Seam corrections which can be carried out easily enable an adaptation to the most different fabrics.

Summum de flexibilité pour réagir aux besoins du client, aménagement ergonomique pour hausser la productivité, entretien remarquablement facile pour garantir la continuité du travail, telles sont les caractéristiques exemplaires de la 806, l'unité de couture pour la pose de poches sur chemisiers.

Les conditions de vue optimales permettent le positionnement exact des poches, même à motif. Le champ de couture de 220 x 230 mm vous donne toute liberté pour la réalisation des formes de poche. La modification facile des coutures permet le traitement des matières les plus différentes.

Máxima flexibilidad para satisfacer las exigencias del cliente, optimal construcción ergonómica para alta productividad, comodidad de manejo, disponibilidad de empleo continuo, son las características predominantes de la 806, de la unidad de costura para aplicación de bolsillos en blusas.

La visibilidad óptima permite una alineación exacta del bolsillo incluso en textiles con dibujos. El área de costura de 220 x 230 mm ofrece toda la libertad en la concepción de formas de bolsillo. Correcciones de costura de fácil realización hacen posible la adaptación a diferentes materiales.

#### Ihre Vorteile:

- Exakte Nahtkontur durch Feinkorrektur der Nahtprogramme (Umbüggen, Ecken- und Riegelstiche) direkt an der Nähanlage
- Voll überlappte Arbeitsweise
- Vakuumunterstützung beim Faltvorgang des Nähguts
- Schnellwechseinrichtung für Umbügsätze und Transferplatten
- Großes Nähfeld für Blusentaschen (200 x 220 mm max.)
- Vergrößerte Nähgutauflage für große Zuschnittteile
- Einzel- und Doppelnähte, Zusatz- und Ziernähte zur individuellen Gestaltung

#### Your advantages:

- Exact seam contour due to fine adjustment of the seam programmes (creasing, corner and tack stitches) directly at the sewing unit
- Fully overlapped working method
- Vacuum-assisted folding of workpieces
- Quick change facility for creasing sets and transfer plates
- Large sewing area for blouse pockets (200 x 220 mm max.)
- Enlarged material rest for large cut parts
- Single and double seams, additional and decorative seams for individual design

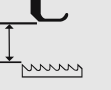
#### Vos avantages:

- Tracé exact de la couture grâce à une correction précise des programmes de couture (rempli, points d'angle et arrêts) sur l'unité même
- Mode de travail entièrement masqué
- Remplissage de la poche assisté par le vide
- Dispositif à changement rapide pour jeux de remplissage et plaques de transmission
- Grand champ de couture pour poches sur chemisiers (200 x 220 mm max.)
- Porte-ouvrage agrandi pour grandes pièces coupées
- Coutures simples et doubles, coutures supplémentaires et décoratives pour un aspect individuel

#### Sus ventajas:

- Contorno exacto de la costura por medio de corrección de precisión de los programas de costura (doblar, punt. de ángulo y de remate) directamente en la unidad
- Método de trabajo enteramente yuxtapuesto
- Operación de dobladura del mat. apoyada por sistema de vacío
- Dispositivo de cambio rápido de los juegos de dobladura y de las placas transferidora
- Gran área de costura para bolsillos de blusas (200 x 220 mm max.)
- Mayor base para colocación de piezas de costura con grandes recortes
- Punt. simples y dobles, supl. y de adorno para creación individual

| 171<br>173 |  | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Points/min.<br>Puntadas/min. |  | Nähgut<br>Material<br>Matière<br>Material |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                   | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                                 |                                                                                   |                                           |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| 171-131110 | ●                                                                                 | 7.000                                                        | 4                                                                                 | L/M                                       | 4 5 (10)                                                                          | ●                                                                                 | ○                                                                                 | ●                                                                                  | ●                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     | ○                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| 171-141521 | ●                                                                                 | 6.000                                                        | 4                                                                                 | L/M                                       | 4 5 (10)                                                                          | ●                                                                                 |                                                                                   | ●                                                                                  | ●                                                                                   |                                                                                     | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ○                                                                                   |
| 173-141110 | ●                                                                                 | 6.000                                                        | 4 7                                                                               | L/M                                       | 4 5                                                                               | ●                                                                                 | ○                                                                                 | ●                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     | ●                                                                                   | ○                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| 173-141521 | ●                                                                                 | 6.000                                                        | 4 7                                                                               | L/M                                       | 4 5                                                                               | ●                                                                                 |                                                                                   | ●                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ○                                                                                   |

| 251          |  | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Points/min.<br>Puntadas/min. |  | Nähgut<br>Material<br>Matière<br>Material |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|--------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|              |                                                                                   | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                                 |                                                                                   |                                           |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| 251-140040   | ●                                                                                 | 5.000                                                        | 5                                                                                 | L/M                                       | 13                                                                                | ●                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| 251-140040 A | ●                                                                                 | 4.000                                                        | 4                                                                                 | SL                                        | 9                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| 251-140040 H | ●                                                                                 | 4.000                                                        | 5                                                                                 | M/S                                       | 13                                                                                | ●                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                  |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| 251-140042   | ●                                                                                 | 5.000                                                        | 4                                                                                 | L/M                                       | 13                                                                                | ●                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                  | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ○                                                                                   |
| 251-140042 A | ●                                                                                 | 4.000                                                        | 4                                                                                 | SL                                        | 9                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                  | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ○                                                                                   |
| 251-140042 H | ●                                                                                 | 4.000                                                        | 5                                                                                 | M/S                                       | 13                                                                                | ●                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                  | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ○                                                                                   |

| 271        |  | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Points/min.<br>Puntadas/min. |  | Nähgut<br>Material<br>Matière<br>Material |  |  |  |  |  |  |  |  |  | Ölfrei<br>Oil-free<br>Sans huile<br>Sin aceite |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|            |                                                                                     | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                                 |                                                                                     |                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                |
| 271-140332 | ●                                                                                   | 5.000                                                        | 4                                                                                   | SL/L                                      | 7 8                                                                                 | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                    | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     |                                                                                       |                                                |
| 271-140342 | ●                                                                                   | 5.000                                                        | 4                                                                                   | L/M                                       | 7 8                                                                                 | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                    | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     |                                                                                       |                                                |
| 271-140432 | ●                                                                                   | 4.000                                                        | 4                                                                                   | SL/L                                      | 7 8                                                                                 | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                    | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     |                                                |
| 271-140442 | ●                                                                                   | 4.000                                                        | 4                                                                                   | L/M                                       | 7 8                                                                                 | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                    | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                              |

SL = Sehr leicht  
L = Leicht  
M = Mittelschwer  
S = Schwer  
V = Vorwärts  
R = Rückwärts  
O = Obertransport  
WO = Walzen-Obertransport  
U = Untertransport  
\* = abhängig von der Nähmaschine  
● = Serienmäßig  
○ = Zusatzausstattung

SL = Very lightweight  
L = Lightweight  
M = Medium weight  
S = Heavy weight  
V = Forwards  
R = Backwards  
O = Top feed  
WO = Top Puller feed  
U = Bottom feed  
\* = depending on sewing equipment  
● = Standard equipment  
○ = Optional equipment

SL = Très léger  
L = Léger  
M = Moyen  
S = Lourd  
V = Avant  
R = Arrière  
O = Entraînement supérieur  
WO = Entraînement supérieur par puller  
U = Entraînement inférieur  
\* = Suiv. l'équipement de couture  
● = Equipement standard  
○ = Equipement en option

SL = Muy ligero  
L = Ligero  
M = Mediano  
S = Pesado  
V = Hacia delante  
R = Hacia atrás  
O = Transporte superior  
WO = Transporte superior por puller  
U = Transporte inferior  
\* = Según equipo de costura  
● = Equipo standard  
○ = Equipo opcional



| 272        |  | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Points/min.<br>Puntadas/min. |  | Nähgut<br>Material<br>Matière<br>Material |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                   | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                                 | [mm]<br>max.                                                                      |                                           | [mm] max.<br>A B                                                                  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|            |                                                                                   |                                                              |                                                                                   |                                           |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| 272-140342 | ●                                                                                 | 5.000                                                        | 4                                                                                 | SL/L/M                                    | 7                                                                                 | 8                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                 |                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   |                                                                                     |
| 272-160362 | ●                                                                                 | 4.000                                                        | 6                                                                                 | M/S                                       | 7                                                                                 | 8                                                                                 | ●                                                                                 |                                                                                   | ●                                                                                 | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   |                                                                                     |
| 272-640642 | ●                                                                                 | 5.000                                                        | 4                                                                                 | L/M                                       | 7                                                                                 | 8                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                 |                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   |
| 272-740642 | ●                                                                                 | 5.000                                                        | 4                                                                                 | L/M                                       | 7                                                                                 | 8                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                 |                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   |

| 273        |  | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Points/min.<br>Puntadas/min. |  | Nähgut<br>Material<br>Matière<br>Material |  |  |  |  |  |  |  |  | Ölfrei<br>Oil-free<br>Sans huile<br>Sin aceite |
|------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------|
|            |                                                                                   | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                                 | [mm] max.<br>U WO U<br>V V R                                                      |                                           |                                                                                   | [mm] max.<br>A B                                                                  |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                |
|            |                                                                                   |                                                              |                                                                                   |                                           |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                |
| 273-140342 | ●                                                                                 | 5.000                                                        | 4                                                                                 | 7                                         | 4                                                                                 | L/M/S                                                                             | 7                                                                                 | 8                                                                                 | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   |                                                |
| 273-140432 | ●                                                                                 | 4.000                                                        | 4                                                                                 | 7                                         | 4                                                                                 | SL                                                                                | 7                                                                                 | 8                                                                                 | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                              |

| 275        |  | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Points/min.<br>Puntadas/min. |  | Nähgut<br>Material<br>Matière<br>Material |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
|            |                                                                                     | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                                 | [mm] max.<br>VU VO R                                                                |                                           |                                                                                     | [mm] max.<br>A B                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|            |                                                                                     |                                                              |                                                                                     |                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
| 275-140342 | ●                                                                                   | 5.000                                                        | 4                                                                                   | 8                                         | 4                                                                                   | L/M/S                                                                               | 6                                                                                   | 7                                                                                   | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ○                                                                                     |                                                                                       |
| 275-142342 | ●                                                                                   | 5.000                                                        | 4                                                                                   | 8                                         | 4                                                                                   | L/M/S                                                                               | 6                                                                                   | 7                                                                                   | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     |
| 275-740642 | ●                                                                                   | 5.000                                                        | 4                                                                                   | 8                                         | 4                                                                                   | L/M/S                                                                               | 6                                                                                   | 7                                                                                   | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ○                                                                                     | ●                                                                                     |
| 275-742642 | ●                                                                                   | 5.000                                                        | 4                                                                                   | 8                                         | 4                                                                                   | L/M/S                                                                               | 6                                                                                   | 7                                                                                   | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     |

- SL = Sehr leicht  
L = Leicht  
M = Mittelschwer  
S = Schwer  
V = Vorwärts  
R = Rückwärts  
O = Obertransport  
WO = Walzen-Obertransport  
U = Untertransport  
\* = abhängig von der Näheinrichtung  
● = Serienmäßig  
○ = Zusatzausstattung

SL = Very lightweight  
L = Lightweight  
M = Medium weight  
S = Heavy weight  
V = Forwards  
R = Backwards  
O = Top feed  
WO = Top Puller feed  
U = Bottom feed  
\* = depending on sewing equipment  
● = Standard equipment  
○ = Optional equipment

SL = Très léger  
L = Léger  
M = Moyen  
S = Lourd  
V = Avant  
R = Arrière  
O = Entraînement supérieur  
WO = Entraînement supérieur par puller  
U = Entraînement inférieur  
\* = Suiv. l'équipement de couture  
● = Equipement standard  
○ = Equipement en option

SL = Muy ligero  
L = Ligero  
M = Mediano  
S = Pesado  
V = Hacia delante  
R = Hacia atrás  
O = Transporte superior  
WO = Transporte superior por puller  
U = Transporte inferior  
\* = Según equipo de costura  
● = Equipo standard  
○ = Equipo opcional

| 530     |  | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Puntadas/min. |  |  | Nähgut<br>Material<br>Matière<br>Material |  |  |  |  |  |  |  | CNC<br> |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                                                                                   | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                  | [mm]<br>max.                                                                      | X/Y [mm]<br>max.                                                                  |                                           | [mm] max.<br>A B                                                                  |                                                                                   |                                                                                    | [mm]                                                                                |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                            |
| 530-211 | ●                                                                                 | 2.700                                         | 0,1 – 8,0                                                                         | 40 x 20                                                                           | L/MS                                      | 10 14                                                                             | ●                                                                                 | ●                                                                                  | 8 – 50                                                                              | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                          |

| 540     |  | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Puntadas/min. |  |  | Nähgut<br>Material<br>Matière<br>Material |  |  |  |  |  |  |  | CNC<br> |
|---------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
|         |                                                                                   | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                  | [mm]<br>max.                                                                      | X/Y [mm]<br>max.                                                                  |                                           | [mm]                                                                              |                                                                                   |                                                                                    | [mm]<br>max.                                                                        | [mm]<br>max.                                                                        |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                            |
| 540-100 | ●                                                                                 | 4.000                                         | 0,2 – 3,0                                                                         | 6 x 70                                                                            | SL/L/M                                    | 12                                                                                | ●                                                                                 | ●                                                                                  | 3 – 6                                                                               | 6 – 70                                                                              | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                          |

| 550      |  | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Puntadas/min. |  |  | Nähgut<br>Material<br>Matière<br>Material |  |  |  |  |  |  |  |  |
|----------|-------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|--|
|          |                                                                                     | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                  | [mm] max.<br>U WO                                                                   |                                                                                     |                                           | [mm] max.<br>A B                                                                    |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |  |
| 550-15-5 | ●                                                                                   | 6.000                                         | 4 7                                                                                 | L/M                                                                                 |                                           | 4 5                                                                                 | ●                                                                                   | ●                                                                                    | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     | ●                                                                                     |  |

SL = Sehr leicht  
 L = Leicht  
 M = Mittelschwer  
 S = Schwer  
 V = Vorwärts  
 R = Rückwärts  
 O = Obertransport  
 WO = Walzen-Obertransport  
 U = Untertransport  
 \* = abhängig von der Näheinrichtung  
 ● = Serienmäßig  
 ○ = Zusatzausstattung

SL = Very lightweight  
 L = Lightweight  
 M = Medium weight  
 S = Heavy weight  
 V = Forwards  
 R = Backwards  
 O = Top feed  
 WO = Top Puller feed  
 U = Bottom feed  
 \* = depending on sewing equipment  
 ● = Standard equipment  
 ○ = Optional equipment

SL = Très léger  
 L = Léger  
 M = Moyen  
 S = Lourd  
 V = Avant  
 R = Arrière  
 O = Entraînement supérieur  
 WO = Entraînement supérieur par puller  
 U = Entraînement inférieur  
 \* = Suiv. l'équipement de couture  
 ● = Equipement standard  
 ○ = Equipement en option

SL = Muy ligero  
 L = Ligero  
 M = Mediano  
 S = Pesado  
 V = Hacia delante  
 R = Hacia atrás  
 O = Transporte superior  
 WO = Transporte superior por puller  
 U = Transporte inferior  
 \* = Según equipo de costura  
 ● = Equipo standard  
 ○ = Equipo opcional

|          |                                                                                          |                                                              |                                                                                         |                                                                                   |                                           |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                            |
|----------|------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| 739      | <br>301 | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Points/min.<br>Puntadas/min. | <br>mm |  | Nähgut<br>Material<br>Matière<br>Material |  |  |  |  |  |  |  |  | CNC<br> |
|          |                                                                                          | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                                 | [mm]<br>max.                                                                            | X/Y [mm]<br>max.                                                                  |                                           |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                            |
|          |                                                                                          | 4.000                                                        | 2,0 – 4,0                                                                               | 350 x 240                                                                         | L/LM/M                                    |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                            |
| 739-23-1 | ●                                                                                        | 4.000                                                        | 2,0 – 4,0                                                                               | 350 x 240                                                                         | L/LM/M                                    | ●                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                 | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                   | ●                                                                                          |

|               |                                                                                   |                                                              |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|---------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
| 7700          |  | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Points/min.<br>Puntadas/min. |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
|               |                                                                                   | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                                 | [mm]<br>max.                                                                      |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
|               |                                                                                   | 6.500                                                        | 0,5 – 3,6                                                                         |                                                                                   | ●                                                                                 |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                    | ●                                                                                   |                                                                                     | ●                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     |
| 7704-O42-M00P |                                                                                   | 6.500                                                        | 0,5 – 3,6                                                                         |                                                                                   |                                                                                   | ●                                                                                 |                                                                                   |                                                                                    | ●                                                                                   | 2,2                                                                                 |                                                                                     | ●                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |
| 7714-B43-M00P |                                                                                   | 6.500                                                        | 0,5 – 3,6                                                                         |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   | ●                                                                                 |                                                                                    | ●                                                                                   | 3,0                                                                                 |                                                                                     |                                                                                     | ●                                                                                   |                                                                                     |
| 7714-C42-M00P |                                                                                   | 6.500                                                        | 0,5 – 3,6                                                                         |                                                                                   |                                                                                   |                                                                                   | ●                                                                                 |                                                                                    | ●                                                                                   |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                     | ●                                                                                   |                                                                                     |

|     |                                                                                     |                                                              |                                                                                     |                                                                                     |                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| 806 |  | Stiche/Min.<br>Stitches/min.<br>Points/min.<br>Puntadas/min. |  |  | Nähgut<br>Material<br>Matière<br>Material |  |  |  |  |  |  |
|     | 301                                                                                 | [min <sup>-1</sup> ]<br>max.                                 | [mm]<br>max.                                                                        | X/Y [mm]<br>max.                                                                    |                                           |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |
|     | 806-121                                                                             | 4.000                                                        | 3,0                                                                                 | 220 x 230                                                                           | L/LM                                      |                                                                                     |                                                                                     |                                                                                      |                                                                                       |                                                                                       |                                                                                       |

- SL = Sehr leicht

L = Leicht

M = Mittelschwer

S = Schwer

V = Vorwärts

R = Rückwärts

O = Obertransport

WO = Walzen-Obertransport

U = Untertransport

\* = abhängig von der Näheinrichtung

● = Serienmäßig

○ = Zusatzausstattung
- SL = Very lightweight

L = Lightweight

M = Medium weight

S = Heavy weight

V = Forwards

R = Backwards

O = Top feed

WO = Top Puller feed

U = Bottom feed

\* = depending on sewing equipment

● = Standard equipment

○ = Optional equipment
- SL = Très léger

L = Léger

M = Moyen

S = Lourd

V = Avant

R = Arrière

O = Entraînement supérieur

WO = Entraînement supérieur par puller

U = Entraînement inférieur

\* = Suiv. l'équipement de couture

● = Equipement standard

○ = Equipement en option
- SL = Muy ligero

L = Ligero

M = Mediano

S = Pesado

V = Hacia delante

R = Hacia atrás

O = Transporte superior

WO = Transporte superior por puller

U = Transporte inferior

\* = Según equipo de costura

● = Equipo standard

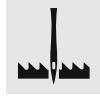
○ = Equipo opcional



- Untertransport
- Bottom feed
- Entraînement inférieur
- Transporte inferior



- Differential-Untertransport
- Differential bottom feed
- Entraînement inférieur différentiel
- Transporte inferior diferencial



- Untertransport und Nadeltransport
- Bottom feed and needle feed
- Entraînement inférieur et entraînement par aiguille
- Transporte inferior y por aguja



- Untertransport und Fuß-Obertransport
- Bottom feed and variable top feed
- Entraînement inférieur et entraînement supérieur variable par pied
- Transporte inferior y superior del prensatelas



- Differential-Untertransport und Fuß-Obertransport
- Differential bottom feed and variable top feed
- Entraînement différentiel et entraînement supérieur variable par pieds
- Transporte inferior diferencial y superior del prensatelas



- Differential-Untertransport und alternierender Fuß-Obertransport
- Differential bottom feed and variable alternating feet
- Entraînement inférieur différentiel et entraînement supérieur variable par pieds alternatifs
- Transporte inferior diferencial y superior alternante de prensatelas



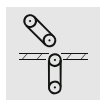
- Untertransport, Nadeltransport und alternierender Fuß-Obertransport
- Bottom feed, needle feed and alternating feet
- Entraînement par griffe, par aiguille, et entraînement supérieur par pieds alternatifs
- Transporte inferior, por aguja y superior alternante de prensatelas



- Untertransport und Walzen-Obertransport
- Bottom feed and top puller feed
- Entraînement inférieur et entraînement supérieur par puller
- Transporte inferior y superior por puller



- Untertransport, Nadeltransport und Walzen-Obertransport
- Bottom feed, needle feed and top puller feed
- Entraînement par griffe, par aiguille, et entraînement supérieur par puller
- Transporte inferior, por aguja y superior por puller



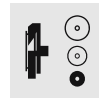
- Band-Untertransport und Band-Obertransport
- Top and bottom belt feed
- Entraînement par bande, inférieur et supérieur
- Transporte por cinta superior e inferior



- Klammer-, Stoffschieber oder Schienen-Obertransport
- Clamp-, dog- or rail top feed
- Pince, disp. d'entraînement du tissu ou entraînement supérieur par rail
- Transporte superior por pinza, sujeta-materiales o rail



- Klammer oder Stoffschieber-Untertransport und Klammer, Stoffschieber oder Schienen-Obertransport
- Clamp- or dog bottom feed and clamp-, dog- or rail top feed
- Pince ou disp. d'entraînement du tissu et pince, disp. d'entraînement ou entraînement sup. par rail
- Transporte inferior por pinza o sujeta-materiales y transporte superior por pinza, sujeta-materiales o rail



- Horizontalgreifer, klein
- Horizontal hook, small
- Crochet horizontal, petit
- Garfio horizontal, pequeño



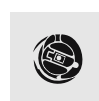
- Horizontalgreifer, groß
- Horizontal hook, large
- Crochet vertical, grand
- Garfio horizontal, grande



- Vertikalgreifer, klein
- Vertical hook, small
- Crochet vertical, petit
- Garfio vertical, pequeño



- Vertikalgreifer, groß
- Vertical hook, large
- Crochet vertical, grand
- Garfio vertical, grande



- Horizontalgreifer, querstehend
- Horizontal hook, transversal
- Crochet horizontal, en travers
- Garfio horizontal, transversal



- Horizontalgreifer, querstehend, groß
- Horizontal hook, transversal, large
- Crochet horizontal, en travers, grand
- Garfio horizontal transversal, grande



- Kettenstichgreifer, quer zur Nährichtung
- Looper, cross-line
- Boucleur crossline
- Ancora transversal



- Barrel-Schiffchen
- Barrel shuttle
- Navette Barrel
- Lanzadera Barrel



- Eine Nadel
- Single needle
- Une aiguille
- Una aguja o trabajo con una aguja



- Zwei Nadeln
- Two needles
- Deux aiguilles
- Dos agujas



- Zwei Nadeln, ausschaltbar links oder rechts
- Two needles, disengageable, left or right
- Deux aiguilles, débrayables à gauche ou à droite
- Dos agujas desembragables, izqd. y dcha.



- Einfachkettenstich
- Single chainstitch
- Point de chaînette
- Puntada de cadeneta simple



- Doppelsteppstich
- Lockstitch
- Point noué
- Doble pespunte



- Zickzack-Doppelsteppstich
- Zigzag lockstitch
- Point noué zig-zag
- Doble pespunte zigzag





- Doppelkettenstich
- Double-chainstitch
- Double point de chaînette
- Puntada de cadeneta doble



- Zickzack-Doppelkettenstich
- Zigzag double-chainstitch
- Double point de chaînette, zig-zag
- Puntada de cadeneta doble zigzag



- 2-Fädig Überwendlich
- Two-thread overlock
- Surjeteuses-raseuses à deux fils
- Ribetear con 2 hilos



- 3-Fädig Überwendlich
- Three-thread overlock
- Surjeteuses-raseuses trois fils
- Ribetear con 3 hilos



- Sicherheitsnaht, Stichtyp 401 + 504
- Safety seam, stitch type 401 + 504
- Couture de sécurité, type de point 401 + 504
- Puntadas de seguridad, tipo de puntadas 401 + 504



- Fadenabschneider unter der Stichplatte
- Underbed thread trimmer
- Coupe-fil sous la plaque à aiguille
- Cortahilos por debajo de la placa de agujas



- Fadenabschneider unter und über der Stichplatte
- Underbed thread trimmer and thread trimmer above the throat plate
- Coupe-fil en-dessous et au-dessus de la plaque à aiguille
- Cortahilos por debajo y encima de la placa de agujas



- Faden- oder Bandschere hinter der Nadel
- Thread or tape cutter behind the needle
- Coupe-fil ou coupe-bande derrière l'aiguille
- Cortahilos o cortacintas detrás de la aguja



- Bandschere vor der Nadel, von oben
- Tape cutter in front of the needle, from above
- Coupe-bande devant l'aiguille, d'en haut
- Cortacintas delante de la aguja, desde arriba



- Fadenabhacker hinter der Nadel
- Thread chopper behind the needle
- Coupe-chaînette derrière l'aiguille
- Cortahilos superior detrás de la aguja



- Bandabhacker hinter der Nadel
- Tape chopper behind the needle
- Coupe-bande derrière l'aiguille
- Cortacintas superior detrás de la aguja



- Faden-Abreißmesser
- Hook knife
- Couteau à arracher le fil
- Cuchilla cortahilos manual



- Kantenschneider
- Edge trimmer
- Couteau raseur
- Recortadora de cantos



- Kantenschneider, elektromotorisch angetrieben
- Edge trimmer, motor-driven
- Couteau raseur, actionné par moteur électrique
- Recortadora de cantos accionada por motor independiente



- Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Sewing foot lift, actuated by foot
- Lève-pied, commandé par pédale
- Alza-prensatelas, mando por pedal



- Nahtverriegelung, automatisch
- Seam backtacking, automatic
- Dispositif à arrêts, automatique
- Atacado automático



- Fadenabschneider und Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Thread trimming and sewing foot lift, actuated by foot
- Coupe-fil et lève-pied, commandés par pédale
- Alza-prensatelas y cortahilos, mando por pedal



- Nahtverriegelung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, automatisch
- Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, automatic
- Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, automatique
- Atacado, alza-prensatelas y cortahilos, automáticos



- Nahtverriegelung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, fußbetätigt
- Seam backtacking, thread trimming and sewing foot lift, actuated by foot
- Dispositif à arrêts, coupe-fil et lève-pied, commandés par pédale
- Atacado, alza-prensatelas y cortahilos, mando por pedal



- Stichverdichtung, automatisch
- Stitch condensing, automatic
- Rétrécissement de points, automatique
- Condensación automática de puntadas



- Stichverdichtung, Fadenabschneider und Nähfußlüftung, durch Lichtschranke betätigt
- Stitch condensing, thread trimming and sewing foot lift, actuated by light barrier
- Rétrécissement de points, coupe-fil et lève-pied, commandés par barrière lumineuse
- Condensación de puntadas, alza-prensatelas y cortahilos, mando por fotocélula



- Nahtverriegelung unterdrücken Nadel-Hoch-Tief und Zwischenriegel, handbetätigt
- Eliminating seam backtacking, needle up/down and intermittent tacking, actuated by hand
- Supprimer les points d'arrêt, aiguille en haut/bas et arrêt intermédiaire, par bouton-poussoir
- Anular atacado, posicionador de aguja arriba/abajo y atacado intermedio, mando manual



- Kleinteilestapler
- Small parts stacker
- Empileur pour petites pièces
- Condensación automática de puntadas



- Überwurfstapler
- Flip stacker
- Extracteur
- Apilador de volteo



- Bündelklammer
- Bundle clamp
- Dispositif pince-paquets
- Pinza-paquetes



- Automatisches Bandabzugsgerät
- Automatic tape unwinder
- Dispositif pour tirer le ruban automatiquement
- Alimentador de cintas con motor independiente



- Reflexlichtschranke für automatischen Nähbeginn am Stoffanfang
- Reflecting light barrier for automatic sewing start at fabric beginning
- Barrière lumineuse réfléchissante pour départ de couture au début du tissu
- Inicio de costura por fotocélula



- Reflexlichtschranke für automatischen Nähstop am Stoffende
- Reflecting light barrier for automatic sewing stop at fabric end
- Barrière lumineuse pour arrêt de couture automatique à la fin du tissu
- Final de costura por fotocélula



- Restfadenwächter für Greiferfaden
- Bobbin thread monitor
- Veilleuse de fil pour fil de canette
- Final de canilla por fotocélula



- Nadelfadenwächter
- Needle thread monitor
- Veilleuse de fil pour fil d'aiguille
- Monitor para hilo de aguja



- Fadenwischer
- Thread wiper
- Racleur de fil
- Aparta-hilos



- Stückzähler/Spulenkapazitätsszähler
- Piece counter/ Bobbin capacity counter
- Compteur de pièces/Compteur de la capa-cité de la canette
- Contador de piezas/Contador de la capacidad de la canilla



- Mehrweite, oben
- Fullness, above
- Embu en haut
- Embebido superior



- Mehrweite, unten
- Fullness, below
- Embu en bas
- Embebido inferior



- Obere Mehrweite, handbetätigt, Einstellung über Stellrad
- Top fullness, actuated by hand, adjusted by dial
- Embu en haut, par bouton-poussoir, réglable par roue de réglage
- Embebido superior manual, con rueda de graduación



- Mehrweitensteuerung mit programmierbarer Folgeschaltung, hand- und kniebetätigt
- Fullness control with programmable sequence control, actuated by hand and knee
- Commande d'embu avec déroulement programmable, par bouton-poussoir et par genouillère
- Mando embebido con secuencia programable, mando manual o por rodillera



- Mehrweite, oben, Glattnähen, Mehrweite, unten
- Fullness, above, flat sewing, fullness, below
- Embu en haut, couture lisse, embu en bas
- Embebido sup. e inf. o sin embebido



- Absaugvorrichtung
- Vacuum unit
- Dispositif d'aspiration
- Dispositivo aspirador



- Fadeneinziehvorrichtung für sauberen Nahtanfang
- Thread nipper for a neat seam beginning
- Dispositif à tirer le fil à l'envers de la matière
- Comienzo de la costura limpia, gracias al dispositivo retirahilo



- „Microcontrol“-Steuerung mit integriertem Test- und Überwachungssystem „Multitest“
- „Microcontrol“ with integrated test and monitoring system „Multitest“
- Boîtier de commande „Microcontrol“ avec système de test et de surveillance „Multitest“
- Mando „microcontrol“ con sistema integrado de pruebas y vigilancia „multitest“



- CNC-Bahnsteuerung
- CNC contour control
- Commande CNC
- Mando „CNC“



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par programmes
- Mando programa



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par programmes
- Mando programa



- Programmsteuerung
- Program control
- Commande par programmes
- Mando programa



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica



- Programmsteuerung; Bedienfeld mit Grafik-Display
- Program control; operating panel with graphical display
- Commande par programmes: clavier de commande avec visuel graphique
- Mando programa; panel de mando con pantalla grafica

## Dürkopp Adler... und Ihre Bluse ist erstklassig.

Diese Ausarbeitung präsentiert Ihnen den neuesten Stand unserer Technologie für die industrielle Damenblusen-Fertigung. Wir haben unser komplettes Angebot in einem rationalen Produktionsablauf exemplarisch zusammengestellt. Für detailliertere Informationen halten wir das entsprechende Prospektmaterial für Sie bereit.

Gern entsenden wir auch unsere Fachleute für eine individuelle Beratung in Ihren Betrieb.

## Dürkopp Adler..... and your blouse will be first-class

This issue presents our latest technological developments for the industrial production of ladies' blouses. We have assembled our complete range for you into a rational production line. For detailed information we have the corresponding leaflets and catalogues at your disposal.

We are also prepared to send you our technical experts for individual and custom-tailored consultation and assistance in your factory.

## Dürkopp Adler... et votre chemisier est sur son 31!

Dans cette édition de „Technologie et Pratique“, nous vous présentons notre technologie la plus actuelle en matière de production industrielle de chemisiers femme. Nous avons réuni la gamme complète de nos produits dans une ligne rationnelle de production, où vous trouverez une description rapide des machines nécessaires à cette production. Si vous désirez plus de détails, nous mettons à votre disposition les catalogues et prospectus correspondants.

Dans le cas où vous souhaiteriez une expertise de votre fabrication ou une adaptation de celle-ci, nous sommes à votre disposition pour vous envoyer un spécialiste.

## Dürkopp Adler y su blusa para mujeres de primera calidad

Esta edición de „Tecnología y Práctica“ le presenta el último estándar de nuestra tecnología para la fabricación industrial de blusas para mujeres. Encontrará nuestra oferta completa de nuestros equipos en un plan de operaciones ejemplar. Para información más detallada tenemos los catálogos correspondientes a su disposición.

Con placer enviamos nuestros consejeros especializados para un asesoramiento individual en su empresa.

### So lesen Sie den Produktionsablauf:

- Die Rubrik „Empfehlung“ bietet Ihnen Betriebsmittel aus dem Dürkopp Adler Maschinenprogramm an, das für diese Operation optimiert ist. Sollten in dieser Spalte zwei Maschinenklassen aufgeführt sein, so handelt es sich dabei um alternative Verarbeitungsmethoden, bzw. um eine Doppelstich- oder Doppelkettenstich-Version.
- In der Rubrik „Alternative“ empfehlen wir Ihnen eine für den jeweiligen Arbeitsgang möglichen Betriebsmittel in einem einfacheren technischen Level an. Es handelt sich hierbei zumeist um eine preiswerte Alternative zu unserer Empfehlung.
- Für „nicht nähende“ Operationen (z. B. Bügeln) benennen wir den Arbeitsgang und beschreiben die notwendige Maschinenausstattung.
- Die Rubrik „Leistung“ benennt Ihnen die ungefähre Tagesproduktion in 480 Minuten. Diese Angaben sind immer auf das in der Modellbeschreibung beschriebene Produkt bezogen, nicht auf einzelne Nähte (siehe z.B. Position 1 = 3.300 Manschetten = 1.650 Blusen).

### How to read the production sequence:

- The category „Recommendation“ offers you operating means from the Dürkopp Adler range of machines optimized for this operation. Should two machine classes appear in this column, one of them is meant for an alternative processing method or a lock-stitch and a double-chainstitch version are concerned.
- In the category „Alternative“ we recommend you a lower technological level of the operating means for the respective operation. In most cases this is a low-priced alternative to our recommendation.
- For „non-sewing“ operations (e.g. ironing) we mention the operation and describe the required machine equipment.
- The category „Performance“ indicates the approximate daily production in 480 minutes. These indications always refer to the product described in the model description, not to individual seams (see e.g. Position 1 = 3.300 cuffs = 1.650 blouses).

### Le déroulement de la production est présenté comme suit:

- La rubrique «Recommandations» vous propose les machines de la gamme de Dürkopp Adler qui répondent le mieux possible aux exigences des opérations. Lorsque deux classes de machines sont mentionnées dans la même colonne, vous avez le choix entre deux méthodes de fabrication (par ex. double point de chaînette ou point noué).
- Dans la rubrique «Alternative» nous vous proposons une machine à un niveau technique plus simple. Dans la plupart des cas il s'agit d'une alternative à un prix avantageux par rapport à celui de notre recommandation.
- Pour les méthodes de travail autres que la couture (ex. repassage) nous vous décrivons l'opération correspondante et l'équipement nécessaire des machines.
- Dans la rubrique «Rendement» vous trouverez des renseignements sur la production journalière approximative en 480 min. Ceux-ci se réfèrent toujours au produit complet figurant dans notre description du modèle et pas à des coutures individuelles (voir poste 1 = 3.300 poignets = 1.650 chemisiers).

### De este modo debe leer el proceso de producción:

- La categoría „Recomendación“ le ofrece las máquinas del programa de máquinas Dürkopp Adler optimizadas para esta operación de trabajo. Si aparecen dos tipos de máquinas en la misma columna, una de ellas está mencionada como alternativa de método de trabajo de acuerdo a la operación respectiva o ofrece como alternativa una versión de máquina de doble punto cadeneta o doble pespunte.
- En la categoría „Alternativa“ nosotros le recomendamos una máquina adecuada para la correspondiente operación de trabajo en forma de una máquina de coser de nivel sencillo que le ofrece una alternativa favorable precio/desempeño.
- Para operaciones „sin costura“ (ej. planchado) describimos la respectiva operación y el equipo de la máquina necesario.
- En la categoría „Rendimiento“ se indica la producción diaria aproximada en 480 minutos. Esas indicaciones se refieren siempre al producto descrito en la descripción del modelo y no a la costura particular (ver p.ej. la posición 1 = 3.300 puños = 1.650 blusas).

### Modellbeschreibung, Damenbluse

- Zweistück-Kragen, fixiert, eine Steppnaht
- Vorderteile mit je einem Brustabnäher
- Knopflochleiste, angeschnitten, sechs Knopflöcher
- Knopfleiste gesäumt, sechs Knöpfe und ein Ersatzknopf
- Rückenpasse, gerade
- Label auf die Rückenpasse
- Rücken mit zwei Taillien-Abnähern
- Lange Ärmel mit eckigen Umschlagmanschetten, mit je 2 Knöpfen und 2 Knopflöchern
- Ärmelschlitz, eingefasst
- Ärmel mit französischer Ärmelnaht
- Gebogener Saum
- Seitennähte, mit Safetynaht geschlossen

### Model description, ladies' blouses

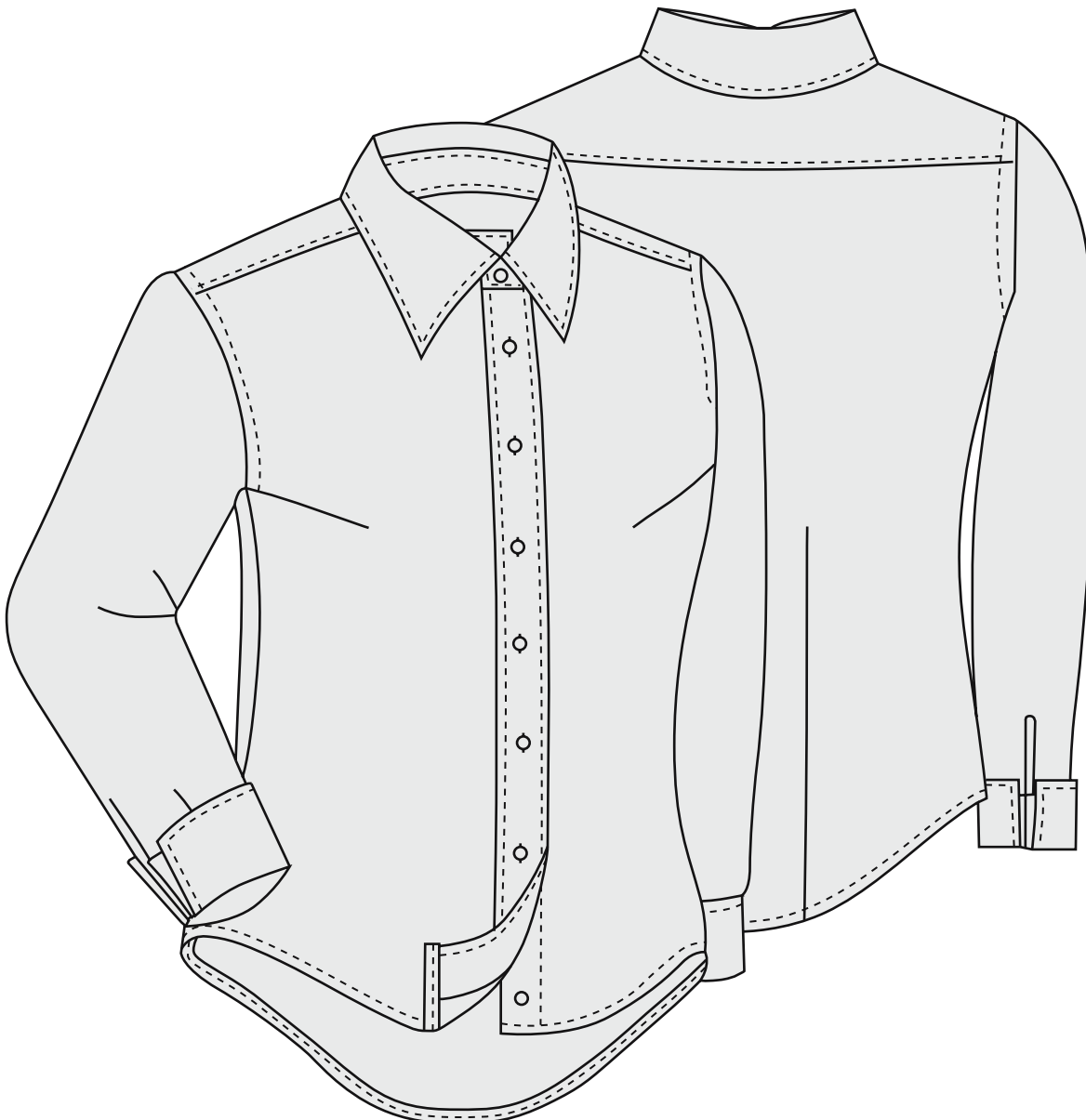
- Two piece collar, fused, one top-stitch seam
- Front parts with each one breast dart
- Buttonhole placket, grown-on, six buttonholes
- Button placket, hemmed, six buttons and one spare button
- Back yoke, straight
- Label on back yoke
- Back panel with two waist darts
- Long sleeves with angular turn-up cuffs, with each 2 buttons and 2 buttonholes
- Sleeve vent, bordered
- Sleeve with french seam
- Curved hem
- Side seams, closed with safety seam

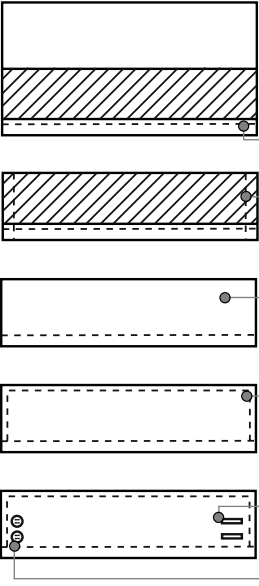
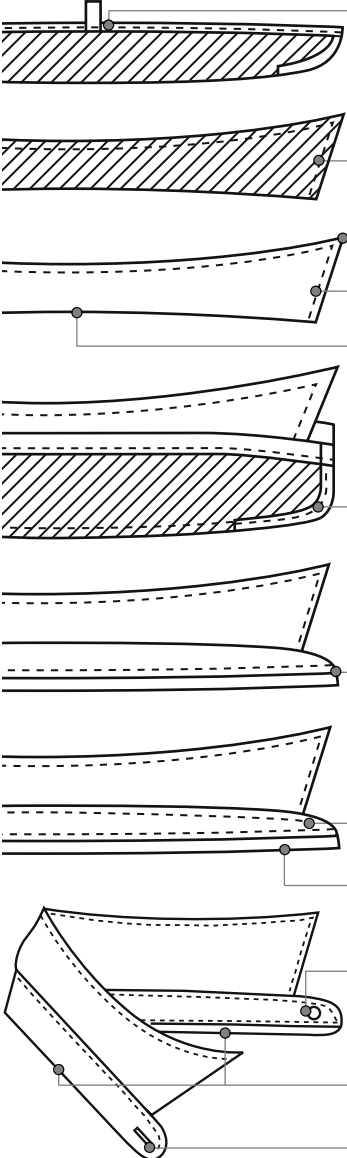
### Description du modèle, chemisier femme

- Col en deux pièces, thermocollé, une surpiqûre
- Pièces de devant, chacune avec une pince
- Gorge de boutonnière coupée, six boutonnieres
- Sous-pont ourlé, six boutons un bouton de réserve
- Empiècement, droit
- Étiquette sur l'empiècement
- Dos avec deux pinces de taille
- Manches longues, avec poignets mousquetaires, chacun avec deux boutons et deux boutonnières
- Ouverture de manche bordé
- Manche avec couture française
- Ourlet arqué
- Pans latéraux fermés aux points de surjet

### Descripción del modelo, blusa para mujeres

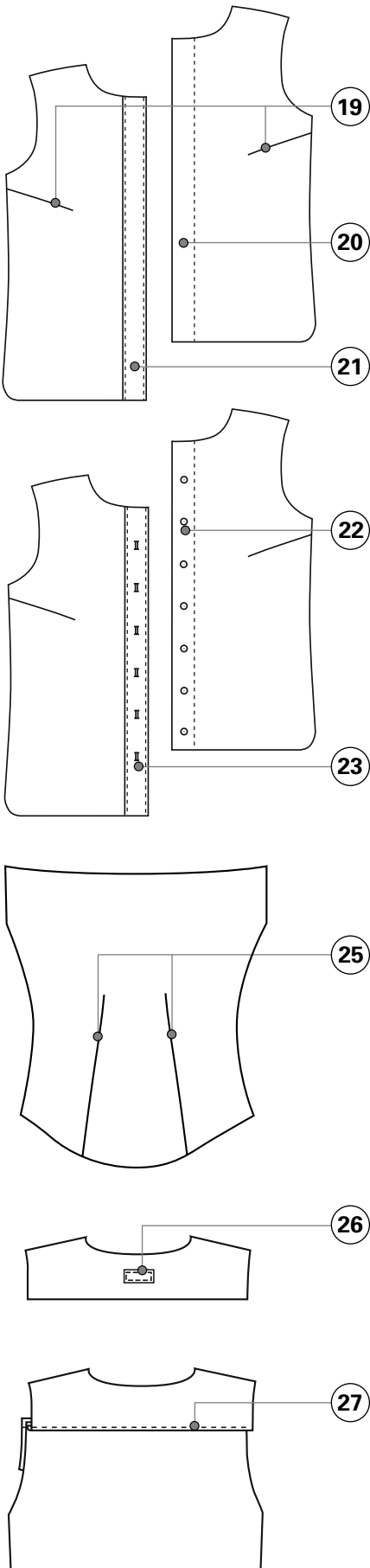
- Cuellos de dos piezas, termofijados, una costura de respunte
- Cada delantero con una pinza de pecho
- Una tapeta de ojales cortada de medida, seis ojales
- Tapeta de botones ribeteada, seis botones y un botón de repuesto
- Canesú de la espalda, derecho
- Poner la etiqueta en el canesú
- El trasero con dos pinzas de talla
- Mangas largas con puños dobles cuadrados, cada uno con 2 botones y 2 ojales
- Abertura de manga, ribeteada
- Mangas aplicadas con costura francesa
- Dobladillo inferior, curvado
- Costuras laterales, cerradas con costura „Safety“



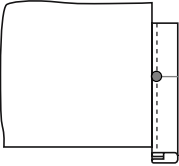
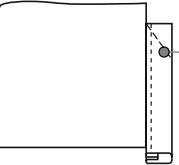
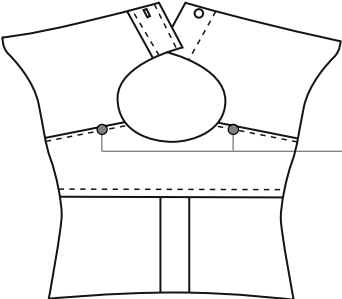
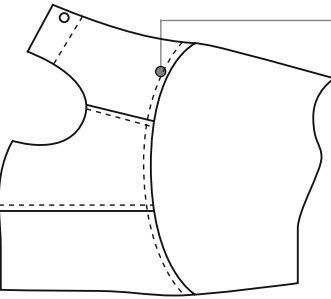
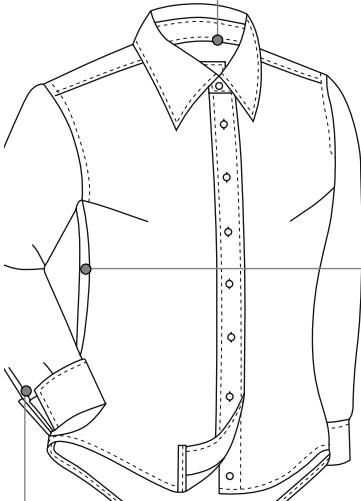
| Anschauungsskizze<br>Sketch<br>Croquis<br>Dibujo de las piezas                                                                                                                                                                                         |                                                                                          | Pos.<br>Pos.<br>Pos.<br>Pos. | Empfehlung<br>Recommendation<br>Recommendation<br>Recomendación                  | Leistung<br>Perform<br>Rendem.<br>Rendim. | Alternative<br>Alternative<br>Alternative<br>Alternativa               | Leistung<br>Perform.<br>Rendem.<br>Rendim. |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|  <div>1</div> <div>2</div> <div>3</div> <div>4</div> <div>5</div> <div>6</div>                                                                                         | Manschettenfertigung / Cuff production /<br>Confection de poignets / Confección de puños | ①                            | <b>271-140432 E60</b>                                                            | 1.650 – 1.750                             | <b>251-140042 A</b>                                                    | 1.650 – 1.750                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ②                            | <b>272-740642 E107</b>                                                           | 750 – 850                                 | <b>272-640642 E102</b><br><b>271-140432 E60</b><br><b>251-140042 A</b> | 750 – 850<br>750 – 850<br>750 – 850        |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ③                            | Manschettenpresse<br>Cuff press<br>Presse pour poignets<br>Prensa de puños       |                                           |                                                                        |                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ④                            | <b>272-140342 E70</b>                                                            | 1.400 – 1.500                             | <b>271-140432 E60</b><br><b>251-140042 A</b>                           | 1.400 – 1.500<br>1.400 – 1.500             |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑤                            | <b>540-100 E114</b>                                                              | 900 – 1.000                               |                                                                        |                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑥                            | <b>530-211</b>                                                                   | 700 – 800                                 |                                                                        |                                            |
|  <div>7</div> <div>8</div> <div>9</div> <div>10</div> <div>11</div> <div>12</div> <div>13</div> <div>14</div> <div>15</div> <div>16</div> <div>17</div> <div>18</div> | Kragenfertigung / Collar production /<br>Confection de cols / Confección de cuellos      | ⑦                            | <b>271-140432 E60</b>                                                            | 1.600 – 1.700                             | <b>251-140042 A</b>                                                    | 1.600 – 1.700                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑧                            | <b>272-740642 E107</b>                                                           | 700 – 800                                 | <b>275-140342 E4</b><br><b>272-140342 E70</b>                          | 700 – 800<br>700 – 800                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑨                            | Kragenpresse                                                                     |                                           |                                                                        |                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑩                            | <b>275-140342 E26</b>                                                            | 950 – 1.050                               | <b>272-140342 E70</b>                                                  | 950 – 1.050                                |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑪                            | Stanze / Punch /<br>Dispositif à découper /<br>Estampadora                       |                                           |                                                                        |                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑫                            | <b>272-140342 E70</b>                                                            | 700 – 800                                 | <b>271-140432 E60</b><br><b>251-140042 A</b>                           | 700 – 800<br>700 – 800                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑬                            | Arbeitstisch / Work table /<br>Table de travail /<br>Mesa de trabajo             |                                           |                                                                        |                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑭                            | <b>272-140342 E70</b>                                                            | 1.300 – 1.400                             | <b>271-140432 E60</b><br><b>251-140042 A</b>                           | 1.300 – 1.400<br>1.300 – 1.400             |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑮                            | <b>7704-042 M00P</b>                                                             | 4.500 – 4.800                             |                                                                        |                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑯                            | <b>540-100 E114</b>                                                              | 3.400 – 3.500                             |                                                                        |                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑰                            | <b>530-211</b>                                                                   | 2.700 – 2.800                             |                                                                        |                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                          | ⑱                            | Markierungsgerät<br>Marking device<br>Dispositif a reperer<br>Apar. de marcación |                                           |                                                                        |                                            |



| Arbeitsgang                                           | Operation                                                  | Opération                                                   | Operación                                                       |
|-------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| Einlage an Manschetten heften                         | Baste interlining at cuffs                                 | Poser la triplure sur poignets                              | Hilvanar entretela en puños                                     |
| Zwei eckige Manschetten vornähen                      | Runstitch two angular cuffs                                | Coulisser deux poignets angulaires                          | Precoser dos puños cuadrados                                    |
| Zwei Manschetten wenden und formpressen               | Turn and press to shape two cuffs                          | Retourner et conformer deux poignets                        | Volver dos puños y formar a presión                             |
| Zwei vorgepresste Manschetten absteppen               | Topstitch two pre-pressed cuffs                            | Surpiquer deux poignets pressés au préalable                | Pespuntear dos puños preformados a presión                      |
| Je zwei Knopflöcher in zwei Manschetten nähen         | Sew two buttonholes each in two cuffs                      | Coudre deux boutonnieres sur chaque poignet                 | Costurar dos ojales en cada uno de los dos puños                |
| Je zwei Knöpfe an zwei Manschetten nähen              | Sew two buttons each on two cuffs                          | Coudre deux boutons sur chaque poignet                      | Coser dos botones en cada uno de los dos puños                  |
| Kragensteg säumen, Größen-Etikett einlegen            | Hem the collar stay, attaching size label                  | Ourler le pied de col, joindre l'étiquette de taille        | Ribetear el pie del cuello, poner la etiqueta de la talla       |
| Zweistück-Kragen vornähen                             | Runstitch two-piece collar                                 | Coulisser le col en deux pièces                             | Precoser cuello de dos piezas                                   |
| Kragenspitzen beschneiden, wenden und formpressen     | Trim collar points, turn and press to shape                | Couper les crans du col, retourner et conformer le col      | Recortar puntas de cuellos, volverlas y formar a presión        |
| Zweistück-Kragen absteppen                            | Topstitch two-piece collar                                 | Surpiquer le col en deux pièces                             | Pespuntear cuellos de dos piezas                                |
| Oberkragen egalisieren und Mitte markieren            | Cut off extensions of collar, mark center                  | Égaliser les côtés du col et repérer le milieu              | Egalisar parte exterior del cuello y marcar el centro           |
| Kragensteg an Oberkragen nähen                        | Attach collar stay to upper collar                         | Poser le pied de col sur le dessus de col                   | Coser el pie del cuello en la parte exterior                    |
| Kragensteg wenden und ausstreichen, Schnabelkontrolle | Turn and smooth out collar stay, control of collar corners | Retourner et lisser le pied de col, contrôle du cran de col | Volver pie del cuello y alisar, control de los picos del cuello |
| Kragensteg durchsteppen                               | Stitch through collar stay                                 | Piquer le pied de col                                       | Pespuntear pie del cuello                                       |
| Kragensteg beschneiden                                | Cut off extensions of collar stay                          | Raser le pied de col                                        | Recortar pie del cuello                                         |
| Ein Knopfloch in Zweistück-Kragen nähen               | Sew one buttonhole in two-piece collar                     | Réaliser une boutonnière sur le col en deux pièces          | Costurar un ojal en cuello de dos piezas                        |
| Einen Knopf an Kragen nähen                           | Sew one button on collar                                   | Coudre un bouton sur le col                                 | Coser un botón en el cuello                                     |
| Zweistück-Kragen markieren                            | Mark two-piece collar                                      | Repérer le col en deux pièces                               | Marcar cuello de dos piezas                                     |

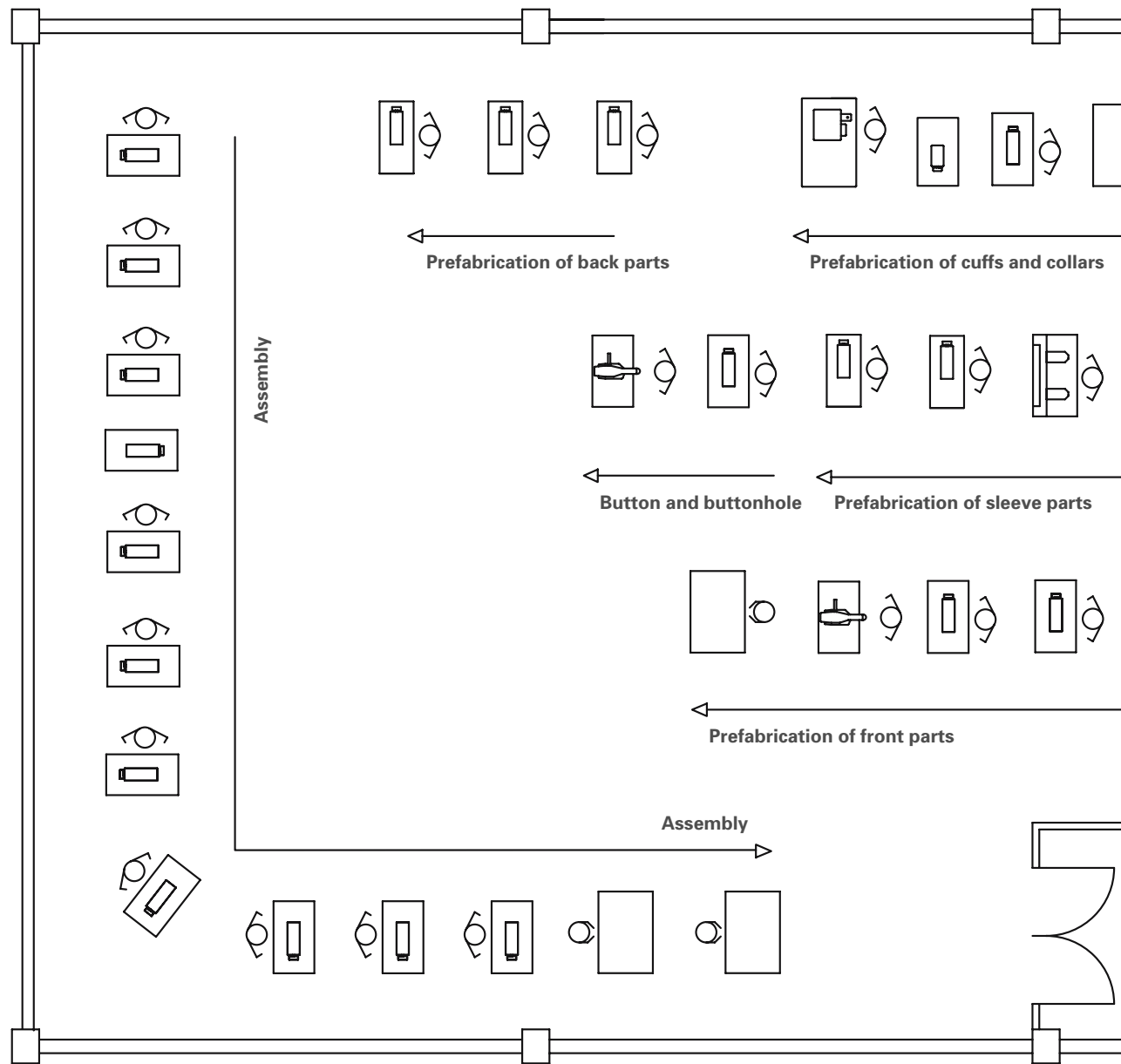
| Anschauungsskizze                                                                 |                                                                                                                                  | Pos. | Empfehlung                                                        | Leistung      | Alternative                    | Leistung      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------|---------------|--------------------------------|---------------|
| Sketch                                                                            |                                                                                                                                  | Pos. | Recommendation                                                    | Perform       | Alternative                    | Perform.      |
| Croquis                                                                           |                                                                                                                                  | Pos. | Recommendation                                                    | Rendem.       | Alternative                    | Rendem.       |
| Dibujo de las piezas                                                              |                                                                                                                                  | Pos. | Recomendación                                                     | Rendim.       | Alternativa                    | Rendim.       |
|  | Vorfertigung Oberstoffteile / Upper fabric parts preparation / Préfabrication pièces de tissu / Preparación de piezas exteriores | 19   | 272-140342 E40                                                    | 800 – 900     | 271-140432 E60<br>251-140042 A | 800 – 900     |
|                                                                                   |                                                                                                                                  | 20   | 273-140432 E30                                                    | 700 – 750     | 173-141521 E2                  | 800 – 850     |
|                                                                                   |                                                                                                                                  | 21   | 273-140432 E32                                                    | 800 – 900     | 173-141521 E2                  | 900 – 1.000   |
|                                                                                   |                                                                                                                                  | 22   | 540-100 E114                                                      | 750 – 850     |                                |               |
|                                                                                   |                                                                                                                                  | 23   | 530-211                                                           | 700 – 750     |                                |               |
|                                                                                   |                                                                                                                                  | 24   | Arbeitstisch<br>Work table<br>Table de travail<br>Mesa de trabajo |               |                                |               |
|                                                                                   |                                                                                                                                  | 25   | 272-140342 E40                                                    | 800 – 900     | 271-140432 E60<br>251-140042 A | 800 – 900     |
|                                                                                   |                                                                                                                                  | 26   | 271-140432 E60                                                    | 1.200 – 1.300 | 251-140042 A                   | 1.200 – 1.300 |
|                                                                                   |                                                                                                                                  | 27   | 550-15-5                                                          | 800 – 850     |                                |               |

| Arbeitsgang                                                            | Operation                                                         | Opération                                                              | Operación                                                                          |
|------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Je Vorderteil einen Brustabnäher nähen                                 | Sew one breast dart per front part                                | Réaliser une pince poitrine sur chaque devant                          | Coser en cada delantero de la blusa una pinza de pecho                             |
| Knopflochleiste nähen                                                  | Sew buttonhole placket                                            | Coudre la gorge de boutonnieres                                        | Coser tapeta de ojales                                                             |
| Knopfleiste säumen                                                     | Sew button placket                                                | Ourler le sous-pont                                                    | Ribetear tapeta de botones                                                         |
| Sechs Knopflöcher in Vorderteil nähen                                  | Sew six buttonholes to front part                                 | Coudre six boutonnieres sur le devant                                  | Coser seis ojales en el delantero de la blusa                                      |
| Sechs Knöpfe und einen Ersatzknopf an Vorderteil nähen                 | Attach six buttons and one spare button in front part             | Coudre six boutons et un bouton de réserve sur le devant               | Coser seis botones y un botón de repuesto en el delantero de la blusa              |
| Vorderteile kontrollieren                                              | Check front parts                                                 | Contrôler les devants                                                  | Controlar los delanteros                                                           |
| Zwei Taillenabnäher in das Rückenteil nähen                            | Sew two waist darts in the back part                              | Réaliser deux pinces de taille dans le dos                             | Coser dos pinzas de talle en el trasero de la blusa                                |
| Etikett auf Innenpasse nähen                                           | Attach label to inner yoke                                        | Coudre l'étiquette sur l'empiècement                                   | Coser etiqueta en el canesú interior                                               |
| In einem Arbeitsgang Passe an Rücken nähen und Rückenpasse übersteppen | Attach yoke to back part and topstitch back yoke in one operation | Coudre l'empiècement sur le dos et le surpiquer en une seule opération | Coser canesú en la espalda y pespuntear canesú de la espalda en una sola operación |

| Anschauungsskizze<br>Sketch<br>Croquis<br>Dibujo de las piezas                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                | Pos. | Empfehlung<br>Recommendation<br>Recommandation<br>Recomendación   | Leistung<br>Perform<br>Rendem.<br>Rendim. | Alternative<br>Alternative<br>Alternative<br>Alternativa | Leistung<br>Perform.<br>Rendem.<br>Rendim. |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------|------|-------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------|--------------------------------------------|
|        | Ärmelvorfertigung / Sleeve preparation /<br>Préfabrication des manches / Preparación de mangas | 28   | 271-140432 E10 N015                                               | 1.200 – 1.300                             | 251-140042 A                                             | 1.200 – 1.300                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                | 29   | 271-140432 E60                                                    | 1.600 – 1.700                             | 251-140042 A                                             | 1.600 – 1.700                              |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                | 30   | 271-140432 E66 N514                                               | 650 – 750                                 | 251-140042 A                                             | 400 – 450                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                | 31   | 272-140342 E75 N471                                               | 230 – 250                                 |                                                          |                                            |
| Montage und Endkontrolle / Assembly and final check /<br>Montage et contrôle final / Montaje y control final                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                | 32   | 7716-C42-MOOP                                                     | 500 – 550                                 | 7714-B43-MOOP                                            | 500 – 550                                  |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                | 33   | 272-140342 E70                                                    | 400 – 450                                 | 271-140432 E60<br>251-140042 A                           | 400 – 450<br>400 – 450                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                | 34   | 272-140342 E70                                                    | 400 – 450                                 | 271-140432 E60<br>251-140042 A                           | 400 – 450<br>400 – 450                     |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                | 35   | 275-140342 E70                                                    | 700 – 750                                 |                                                          |                                            |
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                | 36   | Arbeitstisch<br>Work table<br>Table de travail<br>Mesa de trabajo |                                           |                                                          |                                            |

| Arbeitsgang                                                   | Operation                                                     | Opération                                                                              | Operación                                                                                    |
|---------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
| Ärmelschlitze einfassen                                       | Bind sleeve vents                                             | Border deux ouvertures de manche                                                       | Ribetear la abertura de la manga                                                             |
| Ärmelschlitze riegeln                                         | Tack sleeve vents                                             | Réaliser des points d'arrêt sur deux ouvertures de manche                              | Rematar las aberturas de la manga                                                            |
| Schulternähte schließen und übersteppen                       | Join and topstitch shoulder seams                             | Réaliser les coutures d'épaule                                                         | Cerrar costuras de hombreras y pespuntear                                                    |
| Ärmel einnähen, französische Naht und Ärmelinsatz übersteppen | Insert sleeves, french seam and topstitch sleeve setting seam | Glacer les manches avec couture française et surpiquer la couture de glaçage de manche | Aplicar mangas, costura francesa y pespuntear sisa de manga                                  |
| Seiten- und Ärmelnähte mit Safetynaht schließen               | Close side seams and sleeve seams with safety seam            | Fermer les coutures côtés et coutures de manche aux points de surjet                   | Cerrar cosiendo las costuras laterales y las costuras de las mangas con una costura "Safety" |
| Kragen annähen und gegensteppen                               | Attach collar and counter-stitch                              | Poser et surpiquer le col                                                              | Aplicar cuello y pespuntear por dentro                                                       |
| Ärmel in Manschetten nähen                                    | Position sleeves in cuffs and stitch through                  | Faire entrer les manches dans les poignets                                             | Coser puños en las mangas                                                                    |
| Blusen säumen, geschweift                                     | Hem blouses, curved                                           | Ourler les chemisiers, rempli de bas arqué                                             | Ribetear blusas con un dobladillo arqueado                                                   |
| Fäden verschneiden und Endkontrolle                           | Trim threads and final check                                  | Couper les bouts du fil et contrôle final                                              | Cortar hilos y control final                                                                 |





### Information, Beratung, Projektierung – unser Angebot für Sie!

Miteinander kommunizieren – das steht am Anfang eines Projektes oder dient der Problemlösung. Kompetente Fachberater analysieren die Situation und entwickeln gemeinsam mit Ihnen Lösungen.

Die Anforderungen in Ihrem Betrieb ändern sich täglich. Um schnell und effizient auf diese Anforderungen reagieren zu können, hat Dürkopp Adler, zusammen mit Fachleuten der Bekleidungsindustrie, die DAVIS-Software entwickelt. Mit dieser Software werden nach der spezifischen Bedingungs-lage Ihres Betriebes und Ihren Zielvorgaben alternative Abläufe zur Optimierung und Effizienzsteigerung der Produktion berechnet und dargestellt.

Unsere Fachberatung erstellt nach diesen Vorgaben ein entsprechendes Layout. In diesem Layout wird der optimierte betriebliche Ablauf und der Materialfluss ersichtlich. Ein exemplarisches Beispiel hierzu sehen Sie oben.

Mit der DAVIS-Software werden beachtliche Verbesserungen in den Produktionsabläufen erreicht. Dieses Programm zählt zu den besten Entscheidungshilfen in der nähenden Industrie und steht auch Ihnen zur Verfügung.

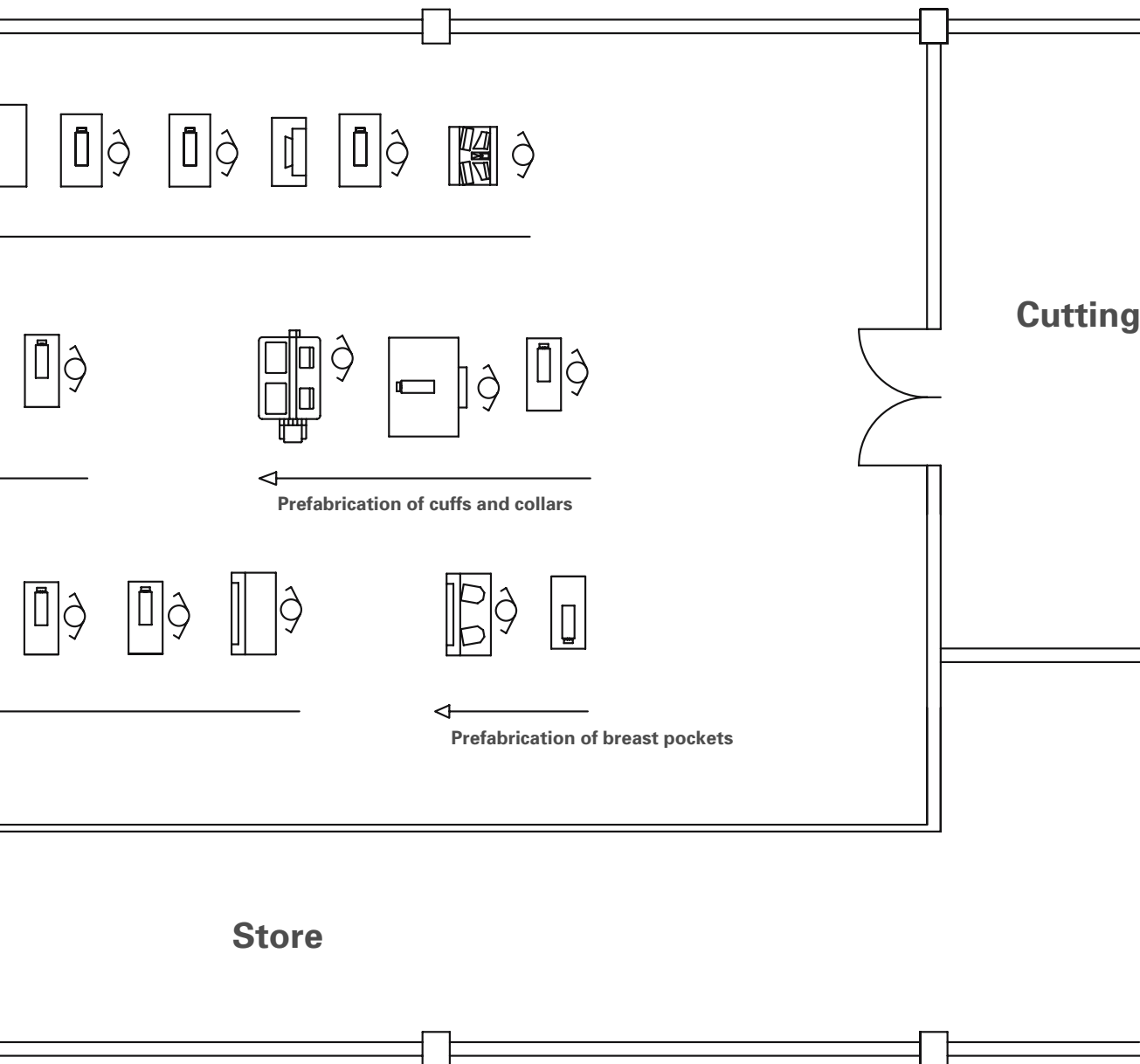
### Information, consulting, projection – our offer to you

Communication – this is the beginning of a project or helps to solve problems. Competent consultants analyse the situation and find solutions together with you.

The requirements in your factory are changing daily. In order to be able to respond to these demands quickly and efficiently Dürkopp Adler has developed the DAVIS Software in cooperation with experts of the clothing industry. Based on the specific conditions and objectives in your factory alternative processes for optimising and increasing the efficiency of your production are calculated and outlined with this software.

According to these guidelines our consultants will elaborate a corresponding layout showing the optimised operational sequence and material flow (see the example at the head of this page).

With the DAVIS Software you will achieve considerable improvements of your production processes. This program counts among the best decision-making aids in the sewing industry and is available for you, too.



### Nous vous proposons: informations, conseils et établissement de projet

Tout projet ou solution d'un problème commence par la communication. Après avoir analysé la situation nos experts établissent des solutions ensemble avec vous.

Une entreprise est soumise à des demandes qui changent tous les jours. En vue d'y répondre de manière rapide et efficace, Dürkopp Adler a mis au point le logiciel DAVIS en coopération avec des spécialistes de l'industrie du vêtement. Suivant la situation spécifique de votre entreprise le logiciel calcule et définit des flux alternatifs afin d'optimiser votre production et d'augmenter son efficacité.

Sur la base de ces données nos experts établissent un schéma de fonctionnement présentant le flux de production et le flux de matières optimisés. Un exemple est présenté en haut de la page.

Le logiciel DAVIS permet d'améliorer les flux de production de manière remarquable. Ce programme qui compte parmi les meilleurs outils à la prise de décision dans l'industrie de couture est à votre disposition également.

### Información, asesoramiento, planificación – nuestra oferta para Usted!

Comunicarnos – esto está al principio de un proyecto o sirve para solucionar un problema. Consejeros técnicos competentes analizan la situación y desarrollan junto con Ustedes soluciones.

Las exigencias en su empresa cambian diario. Para reaccionar de manera rápida y eficiente a esas exigencias, la Dürkopp Adler desarrolló junto con especialistas de la industria de vestimenta el Software DAVIS. Con ese software se calculan y visualizan procesos alternativos para la optimización y mejora de la eficiencia de la producción, según las condiciones específicas de su empresa y sus objetivos previstos.

Nuestro asesoramiento profesional crea de esos objetivos una composición correspondiente. De esa composición se deduce el proceso empresarial optimizado y el flujo del material. Un ejemplo ejemplar al respecto puede ver arriba.

Con el software DAVIS se logran mejoras considerables en los procesos de producción. Este programa figura entre las mejores ayudas par atomar decisiones en la industria costurera y también está a su disposición.



## Umfassende Dienstleistung

Auch die beste Technik ist nur soviel wert wie die Dienstleistung, die dahinter steht. Dieses Bewusstsein bestimmt die Unternehmenskultur von Dürkopp Adler. Intensive persönliche Beratung begleitet den Auftraggeber bei der Wahl seiner für ihn besten und wirtschaftlichsten Lösung.

Ein kompetentes Schulungsangebot sorgt für optimalen Einsatz der Maschinen und das leistungsfähige Servicenetz mit weltweit über 200 Dürkopp Adler-Partnern garantiert überall schnelle Hilfe (Service-Hotline: ++49 (0)521 1805 383756).

Über ein Online-Portal erhalten Geschäftspartner rund um die Uhr schnellen Zugriff auf aktuelle Informationen und Bestellmöglichkeiten für Ersatzteile mit 24h-Versandservice.

## Service complet

Même la meilleure technique est tributaire d'un service de qualité. Cette conception des choses est déterminante dans la culture de l'entreprise de Dürkopp Adler. Le donneur d'ordre bénéficie de toute l'assistance-conseil nécessaire lors du choix de la solution la plus économique et la mieux adaptée à ses besoins.

Stages de formation pour une utilisation optimale des machines et performant réseau de service comptant plus de 200 partenaires Dürkopp Adler dans le monde entier – la garantie de trouver de l'aide rapidement et en tout lieu (hotline de service : ++49 (0)521 1805 383756).

Sur notre site Web, les partenaires commerciaux ont continuellement accès à des informations actuelles et peuvent commander des pièces de rechange qui leur seront livrées sous 24 heures.

## Comprehensive service

Even the best technology is only as good as the service behind it. This awareness governs the corporate culture of Dürkopp Adler. Intensive personal advice will accompany the customer when selecting his individual best and most economic solution.

A competent offer of training contributes to an optimum use of the machines and the efficient service network with more than 200 Dürkopp Adler partners all over the world makes sure that quick help is available everywhere (Service Hotline: ++49 (0)521 1805 383756).

Via an online portal business partners can get quick access to current information around the clock as well as to order possibilities of spare parts with 24-hour shipping service.

## Prestación de servicio amplia

También la mejor técnica vale solamente tanto, como el servicio de asistencia, que la apoya. Esa conciencia determina la cultura de la empresa de Dürkopp Adler. Asesoramiento intensivo y personal acompaña al cliente durante la elección de su mejor y más económica solución.

Ofertas de formación competentes proporcionan la aplicación óptima de las máquinas y la red de servicio muy potente con 200 socios de Dürkopp Adler en el mundo que garantizan ayuda en todas partes (Hotline de servicio: ++49 (0)521 1805 383756).

Nuestros socios reciben mediante una página web las 24 horas del día acceso rápido a informaciones actuales y la posibilidad de pedidos para piezas de recambio con servicio de envío en 24 horas.



**we care!**





**Dürkopp Adler America Inc.**

5875 Peachtree Industrial Boulevard, Suite 220  
30092 Norcross, Georgia  
Phone ++1 770 446 8162/68/78  
Fax ++1 770 448 1545  
eMail nkleine@duerkoppadler.com  
USA

**Dürkopp Adler Far East Ltd.**

Unit C. 21/F., Federal Centre, 77 Sheung On Street  
Hongkong-Chaiwan  
Phone ++852 2369 2979  
Fax ++852 2739 6533  
eMail dafe@duerkopp-adler-fe.com.hk  
HONGKONG

**Dürkopp Adler Italia S.r.l.**

Via J.S. Bach, 13  
I-20092 Cinisello Balsamo MI  
Phone ++39 02 618600-1  
Fax ++39 02 618600-44  
eMail info@duerkoppadler.it  
ITALY

**Dürkopp Adler International Trading (Shanghai) Co., Ltd.**

Smpic Building, No. 669 Wusong Road  
200080 Shanghai  
Phone ++86 21 6393 8822  
Fax ++86 21 6393 0866  
eMail dash@duerkopp-adler-sh.com  
CHINA

**Dürkopp Adler France S.A.**

5, avenue Francis de Pressensé  
F-93200 Saint Denis  
Phone ++33 1 49464900  
Fax ++33 1 49464919  
eMail chauvinf@duerkopp-adler.fr  
FRANCE

**Dürkopp Fördertechnik GmbH**

Potsdamer Straße 190  
33719 Bielefeld  
Phone ++49 521 925-01  
Fax ++49 521 925-280  
eMail info@duerkopp.com  
GERMANY

**Dürkopp Adler Polska Sp.z o.o.**

ul. Wroclawska 7  
PL-55-075 Bielany Wroclawskie  
Phone ++48 71 3110801  
Fax ++48 71 3112937  
eMail dap.wroclaw@duerkopp-adler.com.pl  
POLAND

**S.C. Dürkopp Adler masini de cusut S.R.L**

Str. Constructorilor Ne. 1292  
RO-4328 Sangeorgiu de Mures  
Phone ++40 65 206350 to -356  
Fax ++40 65 218929  
eMail rusum@duerkopp-adler.ro  
ROMANIA

**DÜRKOPP ADLER AG**

Potsdamer Straße 190  
33719 Bielefeld  
Phone ++49 521 925-00  
Fax ++49 521 925-2646  
eMail marketing@duerkopp-adler.com  
GERMANY

**Dürkopp Adler Ukraina Ltd.**

Melnikowa Straße 51  
UA 04050 Kiew  
Phone ++380 44 216 82 66  
Fax ++380 44 216 46 88  
eMail info@duerkopp-adler.kiev.ua  
UKRAINE

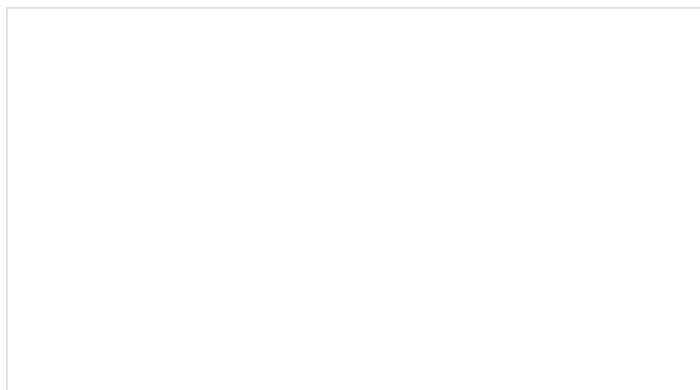
**Dürkopp Adler Service-Hotline:**

++49 (0)1805 383756

**Dürkopp Adler India**

c/o Kiara Technologies (India) Pvt. Ltd.,  
Sanghavi Estate, 1st floor, Nityanand Nagar,  
Off L.B.S. Marg, Ghatkopar (West),  
Mumbai - 400 086  
Phone ++91 22 6593 1340,  
Fax ++91 22 2500 6897  
eMail duerkopp@vsnl.net  
INDIA

distributed by:



DÜRKOPP ADLER AG

Potsdamer Straße 190

33719 Bielefeld / Germany

Phone ++49 521 925-00

Fax ++49 521 925-2646

marketing@duerkopp-adler.com

www.duerkopp-adler.com

Konstruktionsänderungen vorbehalten. Maschinenabbildungen teilweise mit Zusatzausstattungen.  
Subject to design changes. Part of the machines shown with additional equipment.

Printed in Germany · © Dürkopp Adler AG · 9099 186001 · DE/EN/FR/ES · 06/2007

